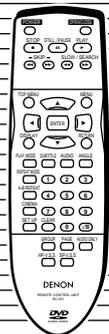
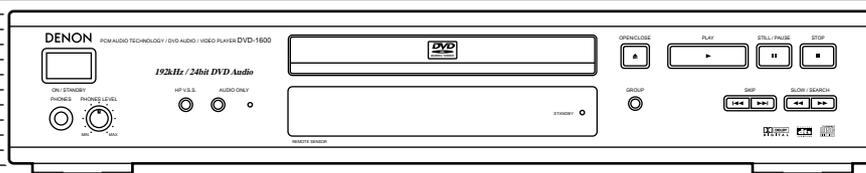


# DENON

DVD AUDIO/VIDEO PLAYER

## DVD-1600

MODE D'EMPLOI



## Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Les opérations présentées dans ce manuel sont décrites essentiellement en utilisant la télécommande mais peuvent également être exécutées au niveau du lecteur principal si celui-ci offre les mêmes commandes.

## Table des Matières

### Préliminaires

1 Accessoires .....	26
2 La télécommande .....	27
3 Raccordement au téléviseur .....	28
4 Sélection du type d'écran de téléviseur ....	30
5 Guide des commandes .....	32

Précautions de sécurité .....	66
Maintenance .....	66
Informations relatives aux disques .....	67
Lecture de base .....	68
Fonction de reprise de lecture .....	68
Saut de chapitres ou de pages .....	69
Lecture image par image .....	69
Avance rapide et rembobinage—RECHERCHE .....	69
Lecture au ralenti .....	69
Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné .....	69
Spécification de groupes pour la lecture .....	69
Sélection des images fixes—Saut de page .....	70
Modification de la qualité d'image des films—CINEMA .....	70
Pour jouir d'une qualité sonore encore supérieure—AUDIO ONLY .....	70
Effet Surround virtuel avec 2 enceintes ou un casque—VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.) .....	70
Utilisation d'un casque .....	70
Modification de la séquence de lecture .....	71
Lecture de tous les groupes/Lecture programmée/Lecture aléatoire .....	71
Lecture répétée .....	72
Lecture répétée A-B/Lecture répétée .....	72
Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue .....	73
Utilisation des bandes d'icônes GUI (interface graphique utilisateur) .....	74
Procédures communes .....	74
Informations sur le disque .....	74
Informations sur le lecteur/Bande d'icônes de vitesse variable .....	75
Modification des réglages .....	76
Procédures communes .....	77
Saisie d'un mot de passe (Ratings) .....	77
Réglage des enceintes .....	77
Sortie numérique .....	78
Guide de dépannage .....	80
Home Cinema .....	130
Spécifications .....	138

## Précautions de sécurité

### Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

### Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

### Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

### Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

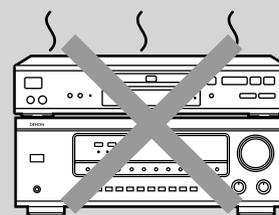
### Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

Ne pas placer le lecteur près d'amplificateurs ou de matériels qui chauffent.

La chaleur détériorerait le lecteur.



## Maintenance

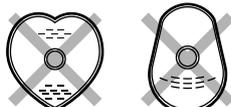
Nettoyer ce lecteur au moyen d'un chiffon sec et doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzine pour nettoyer le lecteur.
- Avant d'utiliser un chiffon traité chimiquement, lire attentivement sa notice d'utilisation.

## ■ Disques pris en charge par ce lecteur

DVD audio	DVD vidéo	DVD-R	Vidéo CD	CD audio
Indication utilisée dans ce mode d'emploi				

N'utilisez pas de disques de forme irrégulière (en forme de cœur par exemple), car ils peuvent endommager le lecteur.



### ■ Précautions d'emploi

- N'écrivez pas sur l'étiquette du disque avec un stylo à bille ou un autre instrument d'écriture.
- N'utilisez pas de bombes de produit nettoyant, benzine, diluant, liquides de protection antistatique ou autre solvant pour nettoyer les disques.
- N'apposez pas d'étiquettes ou d'autocollants sur les disques. (N'utilisez pas de disques montrant une partie collante exposée d'un ruban adhésif ou des restes d'autocollants.)
- N'utilisez pas de protecteurs ou de caches anti-rayures.
- N'utilisez pas de disques sur lesquels sont collées des étiquettes autocollantes d'impression disponibles en magasin.

### ■ Disques incompatibles avec ce lecteur

DVD-ROM, DVD-RAM, CD-ROM, CDV, CD-G, +RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, disques vidéo Divx et CD Photo.

### ■ DVD pris en charge par ce lecteur

Ce lecteur est équipé d'un décodeur Dolby Digital. Vous pouvez donc lire les DVD portant ces marques.

Ce lecteur est équipé d'un décodeur DTS. Vous pouvez donc lire les DVD portant ces marques.

### ■ Disques DVD-R

Les DVD-R enregistrés et finalisés sur un enregistreur DVD vidéo sont lus en tant que DVD vidéo sur ce lecteur.

Il se peut qu'il ne soit pas possible de faire la lecture de ces disques suivant le type de disque ou les conditions d'enregistrement.

### ■ Systèmes vidéo

Ce lecteur peut faire la lecture des systèmes vidéo PAL et NTSC. Pour visionner en mode PAL ou NTSC, le système utilisé sur le téléviseur doit toutefois correspondre à celui utilisé sur le disque.

Les disques PAL ne peuvent pas être correctement visionnés sur un téléviseur NTSC.

Le système NTSC peut être visionné correctement sur un téléviseur PAL en convertissant le signal vidéo en PAL 60 (➔ page 76, Video-NTSC Disc Output).

### ■ Informations sur la gestion des zones

Ce lecteur décode les informations sur la gestion des zones enregistrées sur les disques DVD.

- Le code de zone de ce lecteur est **Exemple:** "2".

- La lecture des disques dont l'étiquette comporte le numéro de code "2" ou "ALL" est possible.



#### Lecture de DVD et de Vidéo CD

Les réalisateurs de ces disques peuvent commander la manière dont ils sont lus et il est donc possible que vous ne puissiez pas commander la lecture comme décrit dans ce mode d'emploi. Lisez attentivement les instructions accompagnant le disque.

## Lecture des disques MP3

MP3 désigne un type de fichier de musique compressé en format audio MPEG couche 3.

**Lors de la création des disques MP3 pour en faire la lecture sur ce lecteur**

### Format de disque

Conforme à ISO9660 niveau 1 et niveau 2

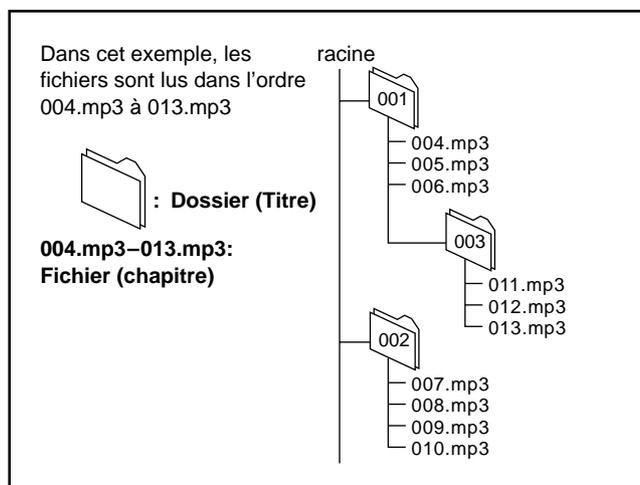
### Format de fichier

Les fichiers MP3 dont l'extension est ".MP3" ou ".mp3".

### Pour faire la lecture dans un ordre donné

Lors de l'enregistrement, faites commencer les noms de dossier et de fichier par des numéros composés du même nombre de chiffres.

Les fichiers ne pourront pas être enregistrés dans l'ordre numérique si leurs numéros commencent par un nombre de chiffres différent, par exemple 1.mp3, 2.mp3, 10.mp3. Certains logiciels d'écriture peuvent également entraîner un enregistrement dans un ordre différent.

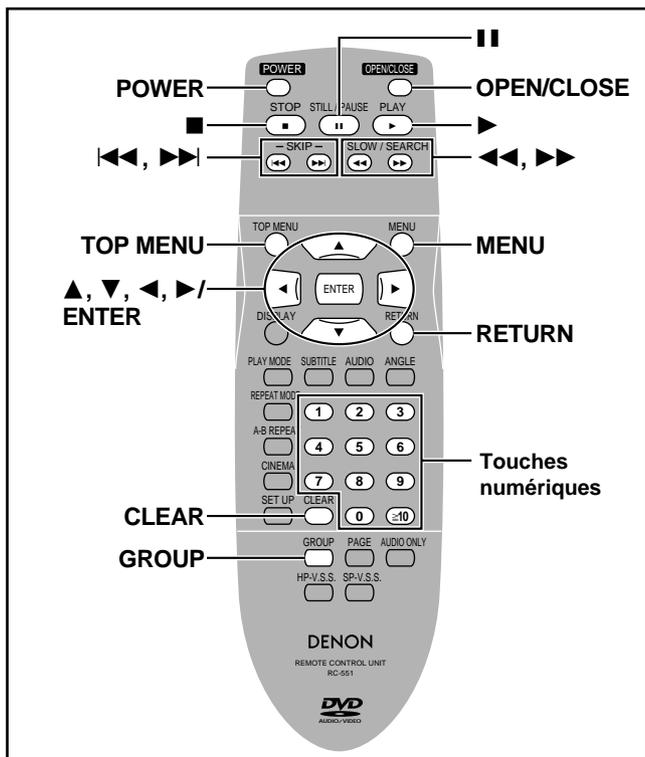


### Comment les disques MP3 diffèrent des CD

Un fichier ne constitue qu'une seule plage et est traité comme un chapitre sur ce lecteur. Un dossier (parfois appelé un album) est traité comme un titre sur ce lecteur.

### Restrictions sur la lecture des MP3

- La lecture programmée et la lecture aléatoire ne peuvent pas être utilisées.
- Il se peut que les informations sur le temps ne s'affichent pas correctement.
- Si des données MP3 et CD-DA sont enregistrées sur le disque, seules les données du type correspondant à celui de la première plage sont lues.
- Il se peut que la lecture prenne un certain temps à commencer si le disque comprend des données d'images fixes ou s'il comporte plusieurs dossiers.
- Il se peut que du bruit soit émis si un fichier porte l'extension ".MP3" ou ".mp3" mais n'est pas réellement un fichier MP3.
- Cet appareil n'est pas compatible avec les balises ID3 et le format d'écriture par paquets.



DVD-A DVD-V VCD CD

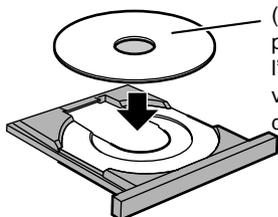
### Préparatifs

Allumez le téléviseur et sélectionnez sur le téléviseur l'entrée vidéo appropriée pour le raccordement du lecteur.

- 1 Appuyez sur [POWER] pour allumer le lecteur.
- 2 Appuyez sur [OPEN/CLOSE] pour ouvrir le tiroir de disque.
- 3 Placez le disque dans le tiroir de disque.

Posez le disque avec l'étiquette sur le dessus.

(Avec les disques double face, posez le disque de telle sorte que l'étiquette figurant sur le côté que vous désirez lire se trouve sur le dessus.)



- 4 Appuyez sur [▶] (PLAY).  
Le tiroir de disque se ferme et la lecture commence.

### ■ Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■] (→ Fonction de reprise de lecture à droite).

### ■ Pour faire une pause de lecture

Appuyez sur [||] durant la lecture.  
Appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture.

### Lecture d'un CD-R ou CD-RW

Ce lecteur peut lire des disques audio CD-R et CD-RW au format audio CD-DA (audio numérique) et CD vidéo qui ont été finalisés\* à la fin de l'enregistrement.

Il est possible qu'il ne puisse pas lire certains CD-R ou CD-RW en raison de la condition de l'enregistrement.

\*La finalisation est un processus qui permet aux lecteurs CD-R/CD-RW de lire l'audio CD-R et CD-RW.

### Remarques

- Si "⊙" s'affiche sur le téléviseur  
L'opération est interdite par le lecteur ou le disque.
- Durant l'affichage du menu, le disque continue de tourner, même après que vous avez fini de lire un titre. Quand la lecture s'achève, appuyez sur [■] afin de préserver le moteur du lecteur et l'écran de votre téléviseur.
- Il se peut que les DVD soient lus avec un volume inférieur à celui d'autres disques ou des émissions télévisées.  
Si vous augmentez le volume sur le téléviseur ou l'amplificateur, veillez à le réduire quand vous passez sur d'autres sources que les DVD afin de ne pas provoquer de hausse brutale du son.

### ■ Fonction d'arrêt automatique

Lorsque le lecteur est resté inutilisé pendant 30 minutes environ, il passe automatiquement en mode de veille.

Quand un écran de menu s'affiche sur le téléviseur

DVD-A DVD-V VCD

## Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner l'élément.

### Pour sélectionner un numéro à deux chiffres

Exemple: Pour sélectionner l'option 23, appuyez sur [≥10] → [2] → [3].

- Lors de la lecture des DVD, vous pouvez également utiliser [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner les options. Appuyez sur [ENTER] pour confirmer votre sélection.

La lecture de la plage sélectionnée commence.

### Autres touches de sélection de menus

Pour de plus amples informations sur le fonctionnement d'un disque, consultez les instructions accompagnant celui-ci.

- [▶▶]: Montre le menu suivant.
- [◀◀]: Montre le menu précédent.
- [RETURN]: Montre l'écran de menu. **VCD**
- [TOP MENU]: Montre le premier écran de menu. **DVD-A DVD-V**
- [MENU]: Montre l'écran de menu. **DVD-V**

## Fonction de reprise de lecture

DVD-A DVD-V VCD CD

"▷" clignote sur l'affichage du lecteur pour indiquer que la position à laquelle vous avez arrêté la lecture a été enregistrée.

Lorsque "▷" clignote, appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture à l'endroit où vous l'avez arrêtée.

Si vous faites la lecture d'un DVD vidéo, le message "Press PLAY to Chapter Review" apparaît.

Durant l'affichage du message, appuyez sur [▶] (PLAY) et le début de chaque chapitre sera lu, jusqu'au chapitre actuel. La lecture normale reprend là où vous l'avez arrêtée.

(Cette fonction n'est opérationnelle que durant un titre.)

Si vous n'appuyez pas sur [▶] (PLAY), le message disparaît et la lecture reprend là où vous l'avez arrêtée.

### Pour annuler

Appuyez sur [■] jusqu'à ce que "▷" disparaisse de l'affichage du lecteur.

### Remarques

- La fonction de reprise de lecture est inopérante si la durée de lecture du disque n'est pas affichée.
- L'ouverture du tiroir de disque efface la position mémorisée.

## Saut de chapitres ou de pages

DVD-A DVD-V VCD CD

Durant la lecture ou en mode de pause

**Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].**

- Chaque pression de touche augmente le nombre de sauts.

## Lecture image par image

DVD-A DVD-V VCD

**Par la télécommande uniquement**

En mode de pause

**Appuyez sur [◀] ou [▶].**

L'image change à chaque nouvelle pression de touche.

- Les images défilent les unes après les autres si vous maintenez la touche enfoncée.
- La pression de [II] déclenche aussi un défilement image par image vers l'avant.

## Avance rapide et rembobinage— RECHERCHE

DVD-A DVD-V VCD CD

Durant la lecture

**Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].**

Avec la plupart des disques, le son sera émis pendant la recherche. Si nécessaire, vous pouvez couper ce son (→ page 76, Audio—Audio during Search).

## Lecture au ralenti

DVD-A DVD-V VCD

En mode de pause

**Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].**

### Remarques

- La vitesse de recherche et de lecture au ralenti augmente en 5 étapes.
- Appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture.
- Durant une lecture image par image ou au ralenti avec un Vidéo CD, vous ne pouvez pas revenir en arrière.
- Les fonctions image par image et ralenti ne sont possibles que sur les parties d'images animées d'un DVD audio.

### Lors de la lecture de Vidéo CD à commande de lecture

La pression des touches de saut, de recherche ou de ralenti peuvent éventuellement vous mener sur un écran de menu.

## Lecture à partir d'un titre ou d'une page sélectionné

DVD-A DVD-V VCD CD

**Par la télécommande uniquement**

**Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner l'élément.**

**Pour sélectionner un numéro à deux chiffres**

Exemple: Pour sélectionner la page 23, appuyez sur [≥10] → [2] → [3].

La lecture commence à partir de l'élément sélectionné.

### Remarques

- Avec certains disques, cela ne fonctionne que lorsque le lecteur est arrêté.
- Il est possible que cela ne fonctionne pas avec certains disques.

## Spécification de groupes pour la lecture

DVD-A

Les pages d'un DVD audio sont divisées en groupes. La lecture de ces groupes diffère selon le type de disque. Il vous est donc recommandé de lire le mode d'emploi qui accompagne le disque.

**1 Appuyez sur [GROUP].**

Le numéro de groupe change à chaque pression sur la touche.



**2 Appuyez sur [ENTER].**

**3 Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de page et appuyez sur [ENTER].**

La lecture du groupe et de la page sélectionnés commence.

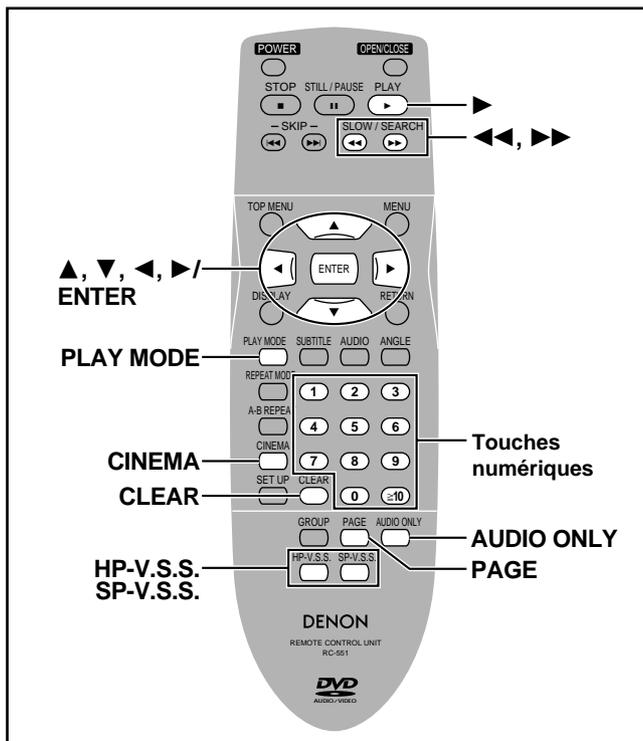
**Lecture successive de tous les groupes (→ page 71)**

### Lecture de groupes supplémentaires

Certains disques contiennent des groupes supplémentaires. Pour faire la lecture de ces groupes il se peut que vous deviez saisir un mot de passe. Référez-vous au boîtier du disque.

1. Appuyez sur [GROUP] pour sélectionner le groupe supplémentaire et appuyez sur [ENTER].
2. Saisissez le mot de passe à 4 chiffres à l'aide des touches numériques et appuyez sur [ENTER].
  - Si vous saisissez un mot de passe erroné, vous pouvez effacer un chiffre en appuyant sur [CLEAR].
3. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une page et appuyez sur [ENTER].

- Une fois le mot de passe saisi, vous pouvez faire la lecture du groupe supplémentaire autant de fois que vous le voulez, jusqu'à ce que vous retiriez le disque du lecteur.



## Sélection des images fixes— Saut de page

DVD-A

Par la télécommande uniquement  
Pendant la lecture

### Appuyez sur [PAGE].

La page change à chaque pression de cette touche.

PAGE 1

## Modification de la qualité d'image des films—CINEMA

DVD-A DVD-V VCD

Par la télécommande uniquement

Vous pouvez améliorer la qualité d'image des films.

### Appuyez sur [CINEMA].

Chaque nouvelle pression de la touche donne:

**C:** Mode Cinéma: Le témoin s'allume.

Ce réglage enrichit l'image des films et rehausse les détails dans les scènes sombres.

**N:** Mode normal (Valeur pré-réglée en usine)

#### Référence

Vous pouvez effectuer des ajustements plus précis de l'image si vous le désirez (→ page 75, Mode d'image numérique—Mode utilisateur).

## Pour jouir d'une qualité sonore encore supérieure—AUDIO ONLY

DVD-A DVD-V VCD CD

Vous pouvez rehausser la qualité audio en supprimant le signal vidéo.

### Appuyez sur [AUDIO ONLY].

- Le témoin au-dessus de la touche s'allume sur le lecteur.
- La fonction AUDIO ONLY est annulée en cas de nouvelle pression de cette touche ou d'arrêt du lecteur. Le témoin s'éteint alors.

#### Remarques

- Des signaux vidéo sont émis lorsque le disque est arrêté et lorsque des commandes telles que la recherche sont exécutées. L'écran du téléviseur peut sembler anormal lorsque aucun signal vidéo n'est émis.
- Il se peut qu'il y ait de la distorsion sur le téléviseur lorsque les signaux vidéo sont activés et désactivés par l'activation et la désactivation de la fonction AUDIO ONLY, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

## Effet Surround virtuel avec 2 enceintes ou un casque— VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.)

DVD-V VCD

**SP-V.S.S.:** Dolby Digital, DTS, MPEG, PCM linéaire, 2 canaux ou plus uniquement

**HP-V.S.S.:** Dolby Digital, MPEG, PCM linéaire, 2 canaux ou plus uniquement

Utilisez V.S.S. (Son Surround Virtuel) pour jouir d'un effet acoustique du type Surround si vous utilisez 2 enceintes avant ou un casque.

Si vous effectuez la lecture d'un disque enregistré avec un effet Surround, cet effet est élargi et le son semble provenir d'enceintes virtuelles de chaque côté.

Durant la lecture

### Appuyez sur [SP-V.S.S.] ou [HP-V.S.S.].

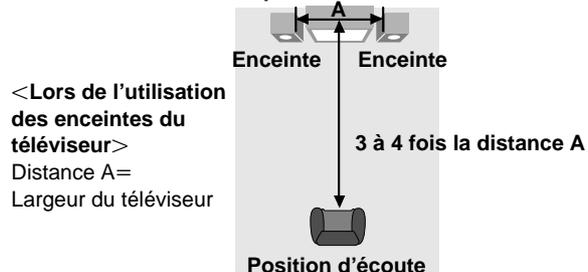
Chaque nouvelle pression de la touche donne:

- **SP 1/HP 1:** L'effet naturel
- **SP 2/HP 2:** L'effet accentué
- **SP OFF/HP OFF:** Annulation (valeur pré-réglée en usine)

#### Remarques

- Le surround évolué sera inopérant ou moins performant avec certains disques, même si vous sélectionnez "1" ou "2".
- Si vous activez le surround évolué sur le lecteur, coupez les effets de son Surround sur l'appareil auquel le lecteur est raccordé.
- Coupez le surround évolué s'il entraîne des distorsions.
- La sortie de ce lecteur est en stéréo (deux canaux) lorsque V.S.S. est activé.

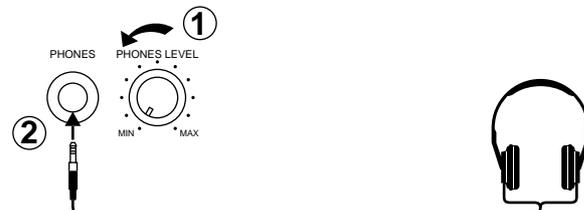
#### Position d'écoute optimale



## Utilisation d'un casque

### 1 Réglez [PHONES LEVEL] sur "MIN" et raccordez le casque (non fourni).

Type de prise de casque: 6,3 mm stéréo



### 2 Réglez le volume du casque au moyen de [PHONES LEVEL].

#### Remarque

Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

DVD-A VCD CD

## Par la télécommande uniquement

Le lecteur étant arrêté

### Appuyez sur [PLAY MODE] pour sélectionner le mode de lecture.

Le mode change à chaque pression sur cette touche. Sélectionnez le mode puis suivez la procédure de la colonne de droite pour commencer la lecture.

## Lecture de tous les groupes DVD-A

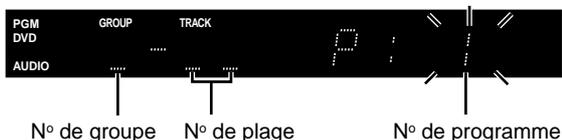
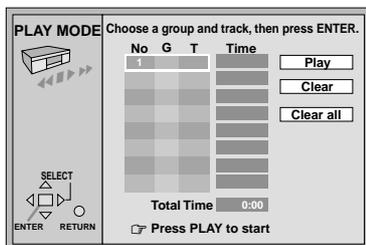
Pour faire la lecture successive de tous les groupes



## Lecture programmée

Pour faire la lecture d'un maximum de 32 plages dans un ordre programmé

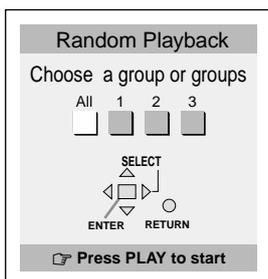
Exemple: DVD audio



## Lecture aléatoire

Pour faire la lecture aléatoire des plages

Exemple: DVD audio (trois groupes)



## Lecture normale

• Le programme est conservé en mémoire.

## Lecture de tous les groupes

DVD-A

Appuyez sur [▶] (PLAY).

## Lecture programmée

1 Appuyez sur [ENTER].

2 DVD audio uniquement  
Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner un groupe et appuyez sur [ENTER].

Si vous sélectionnez des groupes supplémentaires, vous devez saisir un mot de passe à 4 chiffres (→ page 69).

3 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner une page et appuyez sur [ENTER].

À chaque pression de la touche:

1 ↔ 2 ← ----- → ALL (toutes)

• Répétez les étapes 1, 2 et 3 pour programmer d'autres plages.

• Vous pouvez aussi sélectionner un groupe ou une plage à l'aide des touches numériques.

• L'option "ALL" sélectionne toutes les plages d'un disque (toutes les plages du groupe sélectionné du DVD audio).

4 Appuyez sur [▶] (PLAY).

La lecture commence maintenant dans la séquence programmée.

### Pour ajouter ou changer une plage

Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner une plage disponible, puis répétez les étapes 1 à 3.

### Pour passer à la page précédente ou suivante

Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].

### Pour effacer les plages programmées une à une

Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner le numéro de la plage (No) et appuyez sur [CLEAR]. (Vous pouvez également sélectionner "Clear" à l'aide de [▲, ▼, ◀, ▶] et appuyer sur [ENTER].

### Pour effacer tout le programme

Déplacez-vous sur "Clear all" à l'aide de [▲, ▼, ◀, ▶] et appuyez sur [ENTER].

Le programme est également effacé dans sa totalité à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

## Lecture aléatoire

1 DVD audio uniquement

Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner un groupe et appuyez sur [ENTER].

• Vous pouvez sélectionner plus d'un groupe.  
• Vous pouvez aussi sélectionner les groupes à l'aide des touches numériques.

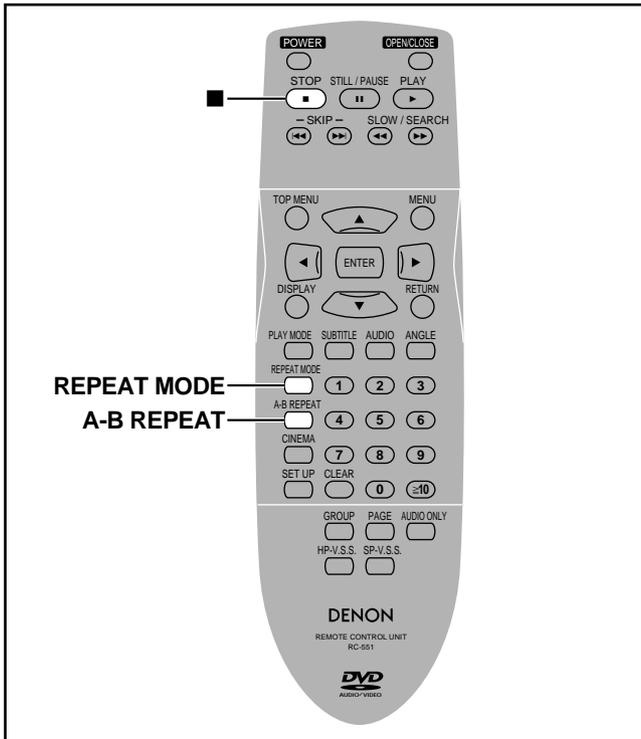
• Si vous sélectionnez des groupes supplémentaires, vous devez saisir un mot de passe à 4 chiffres (→ page 69).

2 Appuyez sur [▶] (PLAY).

La lecture commence alors dans un ordre aléatoire.

### Pour effacer un groupe DVD-A

Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner le groupe que vous désirez effacer, puis appuyez sur [ENTER].



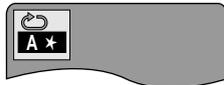
DVD-A DVD-V VCD CD

## Par la télécommande uniquement

### Lecture répétée A-B

Vous pouvez répéter la lecture d'une section entre des points A et B d'un titre ou d'une plage.

- Durant la lecture**  
Appuyez sur **[A-B REPEAT]** au point de début (A).



- Appuyez sur **[A-B REPEAT]** au point de fin (B).



#### Pour supprimer la lecture répétée

Appuyez sur **[A-B REPEAT]** jusqu'à ce que "↻ \*\*" s'affiche.

#### Remarques

- La lecture répétée A-B sera inopérante si la durée de lecture écoulée du DVD n'est pas affichée sur l'affichage du lecteur.
- Certains sous-titres enregistrés autour du point A ou B risquent de ne pas apparaître (DVD).
- Le lecteur détermine automatiquement la fin d'un titre/d'une plage comme étant le point B lorsque le titre/la plage arrive à sa fin.

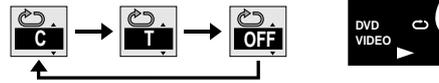
### Lecture répétée

Durant la lecture

#### Appuyez sur **[REPEAT MODE]**.

À chaque pression de la touche:

Exemple: DVD vidéo



#### • DVD audio

Plage (T) → Groupe complet (G) → OFF (arrêt)

En mode de lecture de tous les groupes, de lecture programmée ou de lecture aléatoire, "A" s'affiche au lieu de "G".

#### • DVD vidéo

Chapitre (C) → Titre (T) → OFF (arrêt)

#### • Vidéo CD/CD

Plage (T) → Disque entier (A) → OFF (arrêt)

#### Si le Vidéo CD comporte une fonction de commande de lecture

1. Appuyez tout d'abord sur **[PBC PLAY]** durant la lecture jusqu'à ce que "PBC PLAY" disparaisse de l'affichage.
2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage où commencer la lecture (➡ page 69).
3. Appuyez sur **[REPEAT MODE]** (➡ ci-dessus).

#### Remarque

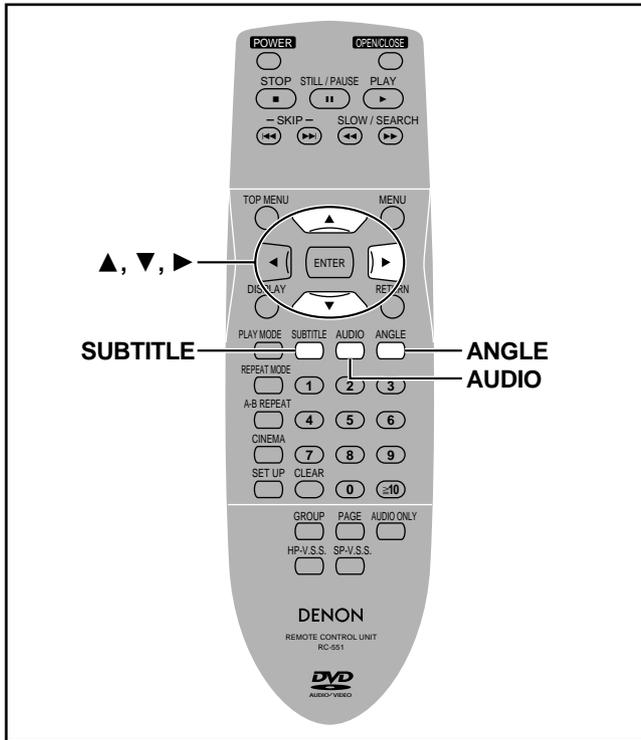
Il n'existe pas de mode de répétition de tout le DVD-vidéo.

#### ■ Pour ne répéter que vos plages favorites

DVD-A VCD CD

Lancez la lecture programmée (➡ page 71) et appuyez sur **[REPEAT MODE]** pour afficher le mode de répétition de votre choix.

# Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue



DVD-A DVD-V

## Par la télécommande uniquement

Certains DVD comportent plusieurs langues de pistes son et de sous-titrage et plusieurs angles de vue qu'il vous est possible de changer durant la lecture.

## Pistes son

Durant la lecture

### Appuyez sur [AUDIO].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.



Piste son sélectionnée

Piste son lue

#### Exemple: DVD vidéo



Indique qu'une piste son à canaux multiples peut faire l'objet d'une conversion par abaissement de fréquence sur deux canaux.

S'allume lors de la lecture d'une piste son multicanal.

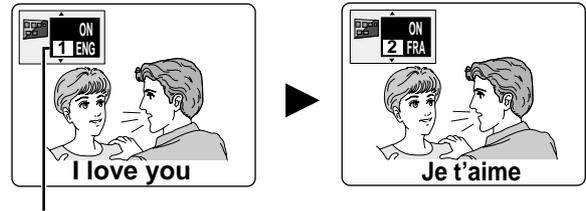
- La lecture reprend du début de la piste son au changement d'une piste son de DVD audio accompagnée d'images fixes.
- Même si une seconde piste son n'est pas enregistrée sur un DVD audio, deux numéros de pistes sonores sont normalement affichés lorsque vous appuyez sur [AUDIO]. La piste son en cours de lecture est celle numéro 1.
- Vous pouvez aussi utiliser cette touche pour activer ou désactiver les voix sur les disques karaoké. Pour de plus amples informations, consultez les instructions qui accompagnent le disque.

## Sous-titres

Durant la lecture

### Appuyez sur [SUBTITLE].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.



Numéro de la langue de sous-titrage

Pour supprimer/afficher les sous-titres

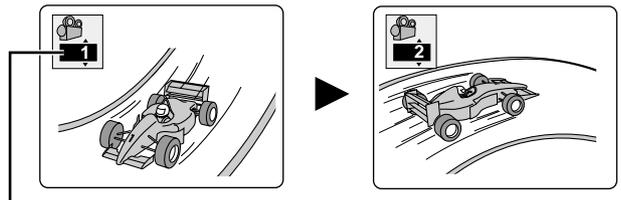
1. Appuyez sur [SUBTITLE].
2. Appuyez sur [▶].
3. Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner "OFF" ou "ON".

## Angles

Durant la lecture

### Appuyez sur [ANGLE].

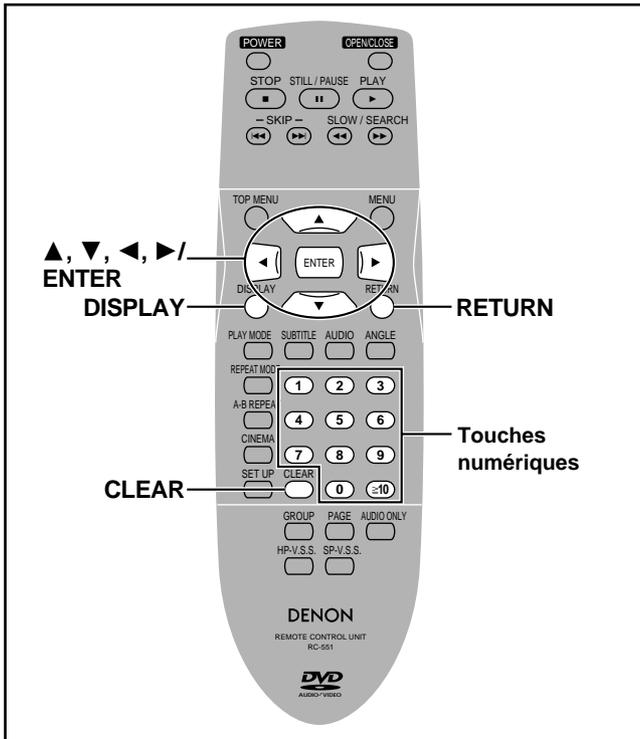
Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.



Numéro d'angle

### Remarques concernant les langues de pistes son et de sous-titrage

- Si "—" ou "—" s'affiche au lieu du numéro de langue, aucune langue n'est enregistrée sur le disque.
- Dans certains cas, le changement de la langue de sous-titrage n'intervient pas immédiatement.
- Référez-vous à **D** et **E** à la page 75 pour les abréviations des langues et les détails sur le type de signal audio.



Les bandes d'icônes d'interface graphique utilisateur (GUI) sont des menus qui renferment des informations sur le disque ou le lecteur. Ces bandes d'icônes vous permettent d'exécuter certaines fonctions en changeant les informations qu'elles contiennent.

## Procédures communes

**DVD-A DVD-V VCD CD**

Par la télécommande uniquement

### 1 Appuyez sur [DISPLAY].

A chaque pression de la touche:

**A** Informations sur le disque → **B** Informations sur le lecteur (→ étape 2)

L'affichage d'origine ← **C** Bande d'icônes de vitesse variable

- Les bandes d'icônes dépendent du contenu du disque.

### 2

**Informations sur le lecteur uniquement**

L'icône extrême-gauche étant en surbrillance

**Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner le menu.**

A chaque pression de la touche:

Menu de lecture ↔ Menu vidéo

Menu d'affichage ↔ Menu audio

### 3 Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'option.

### 4 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner la valeur.

- Les options au-dessus ou en dessous desquelles se trouve le symbole "▲" ou "▼" peuvent être changées au moyen de [▲, ▼].
- Appuyez sur [ENTER] si le réglage ne change pas après que vous avez appuyé sur [▲, ▼].
- Certaines options nécessitent des opérations différentes. Reportez-vous aux explications des pages suivantes.

## Référence

- Selon l'état du lecteur (en cours de lecture, à l'arrêt, etc.) et le type de support dont vous faites la lecture, certaines options ne peuvent pas être sélectionnées ou changées.
- Quand des nombres sont affichés (p. ex. un numéro de titre), les touches numériques permettent alors aussi de procéder aux réglages. En cas de saisie de numéros au moyen des touches numériques, appuyez sur [ENTER] pour enregistrer le réglage.

## Pour effacer une bande d'icônes

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que les menus disparaissent.

## ■ Pour changer la position des bandes d'icônes

1. Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'icône extrême-droite.
2. Appuyez sur [▲, ▼] pour déplacer les icônes. (Vous avez le choix entre 5 positions.)

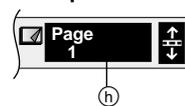


## A Informations sur le disque

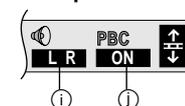
Exemple: DVD vidéo



Exemple: DVD audio



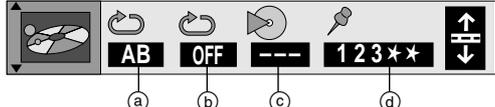
Exemple: Vidéo CD



- a) **T: Numéro du titre** **DVD-V**
- G: Numéro de groupe** **DVD-A**
- b) **C: Numéro du chapitre** **DVD-V**
- T: Numéro de la plage** **DVD-A VCD CD**
- c) **Heure** **DVD-A DVD-V**  
Spécifiez une heure déterminant l'endroit où doit commencer la lecture avec les touches numériques.  
**Changement de l'affichage de temps** **DVD-A VCD CD**  
Appuyez sur [▲, ▼] pour indiquer le temps de lecture écoulé, le temps restant de la plage, ou le temps restant du disque/groupe (DVD-A).
- d) **Langue de piste son** **DVD-A DVD-V** (→ page 73)  
(Voir **D** à la page 75 pour les abréviations des langues.)
- e) **Type de signal audio** **DVD-A DVD-V** (→ page 73)  
(Voir **E** à la page 75 pour plus de détails.)  
**Activation/désactivation des voix de karaoké**  
(DVD karaoké uniquement) **DVD-V**  
Solo: OFF ou ON Duo: OFF, V1+V2, V1 ou V2
- f) **Numéro de sous-titre** **DVD-A DVD-V** (→ page 73)  
(Voir **D** à la page 75 pour les abréviations des langues.)  
**Activation/désactivation des sous-titres**  
ON ↔ OFF
- g) **Numéro d'angle** **DVD-A DVD-V** (→ page 73)
- h) **Numéro d'image fixe** **DVD-A**  
Le numéro de l'image sélectionnée s'affiche durant la lecture.
- i) **Mode audio** **VCD**  
LR (GD) ↔ L (G) ↔ R (D)
- Ⓜ) **Lecture par menu** **VCD**  
(avec commande de lecture uniquement)  
Indique si la lecture par menu (commande de lecture) est activée ou non.

## B Informations sur le lecteur

### Menu de lecture

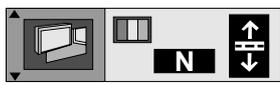


- (a) **Répétition A-B** [DVD-A] [DVD-V] [VCD] [CD] (→ page 72)  
[ENTER] (point de début) → [ENTER] (point de fin)  
Pour annuler: [ENTER]
- (b) **Lecture répétée** [DVD-A] [DVD-V] [VCD] [CD] (→ page 72)
  - **DVD audio**  
Plage (T) ↔ Groupe complet (G) ↔ OFF (arrêt)
  - **DVD vidéo**  
Chapitre (C) ↔ Titre (T) ↔ OFF (arrêt)
  - **Vidéo CD/CD**  
Plage (T) ↔ Disque entier (A) ↔ OFF (arrêt)
- (c) **Affichage du mode de lecture** [DVD-A] [VCD] [CD]
  - : Lecture normale
  - PGM: Lecture programmée
  - RND: Lecture aléatoire
  - ALL: Lecture de tous les groupes ([DVD-A])
- (d) **Signet** [DVD-A] [DVD-V] [VCD] [CD]
 

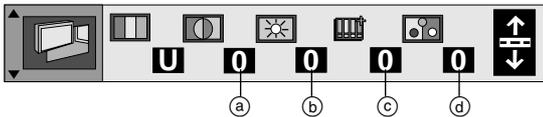
Vous pouvez repérer jusqu'à 5 positions de relecture.  
[ENTER] (le lecteur est maintenant prêt à recevoir des signets.)

  - Pour repérer une position: [ENTER] (à l'endroit désiré)
  - Pour repérer une autre position: [◀, ▶] → [ENTER]
  - Pour rappeler un signet: [◀, ▶] → [ENTER]
  - Pour effacer un signet: [◀, ▶] → [CLEAR]

### Menu vidéo



- Mode d'image numérique** [DVD-A] [DVD-V] [VCD]
- N: Mode normal
  - C: Mode cinéma (→ page 70)
  - U: Mode utilisateur
- Les options suivantes s'affichent également dans le mode "U".



- (a) **Contrast** (Contraste) (-7 à +7)
- (b) **Brightness** (Brillance) (0 à +15)
- (c) **Sharpness** (Netteté) (-6 à +6)
- (d) **Color** (Couleur) (-7 à +7)

## C Bande d'icônes de vitesse variable

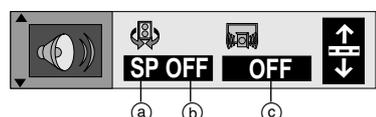


- ◀: **Lecture au ralenti (Arrière)** [DVD-A] [DVD-V]
- ||: **Pause**
- ▶: **Lecture au ralenti (Avant)** [DVD-A] [DVD-V] [VCD]
- ◀◀: **Recherche (Arrière)**
- ▶▶: **Lecture**
- ▶▶▶: **Recherche (Avant)**

#### Remarque

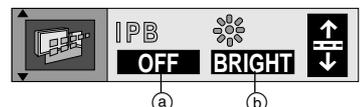
Les numéros de chaque côté de la bande d'icônes de vitesse variable indiquent les vitesses maximum de la recherche.

### Menu audio



- (a) **V.S.S.** [DVD-V] [VCD] (→ page 70)  
SP ↔ HP
- (b) **Niveau SP/HP** [DVD-V] [VCD] (→ page 70)  
1 ↔ 2 ↔ OFF
- (c) **CINEMA VOICE MODE** [DVD-V]  
(Dolby Digital/DTS, 3 canaux ou plus uniquement)  
ON ↔ OFF  
La sélection de "ON" augmente le volume du dialogue du canal central.

### Menu d'affichage



- (a) **Affichage IPB** [DVD-V]  
ON ↔ OFF  
Affiche le type d'image (I/P/B) dans le mode images fixes.
  - (b) **Modulateur d'éclairage**  
Change la brillance de l'affichage du lecteur.  
BRIGHT (Brillant) ↔ DIM (Atténué)  
↔ AUTO\* ([DVD-A] [DVD-V] [VCD]) ↔
- \*La luminosité de l'affichage est atténuée durant la lecture mais rehaussée lors des opérations de lecture au ralenti, de recherche et de pause.

#### D Langue de piste son/sous-titrage

ENG: Anglais	SVE: Suédois	CHI: Chinois
FRA: Français	NOR: Norvégien	KOR: Coréen
DEU: Allemand	DAN: Danois	MAL: Malais
ITA: Italien	POR: Portugais	VIE: Vietnamien
ESP: Espagnol	RUS: Russe	THA: Thaïlandais
NLD: Hollandais	JPN: Japonais	*: Autres

#### E Type de signal/données

- LPCM/PPCM/□□ Digital/DTS/MPEG: Type de signal
- k (kHz): Fréquence d'échantillonnage
  - b (bit): Nombre de bits
  - ch (canal): Nombre de canaux
- Exemple: 3/2 .1ch
- 1: Signal de subwoofer (non affiché s'il n'y a pas de signal de subwoofer)
  - 0: Pas de Surround
  - 1: Surround mono
  - 2: Surround stéréo (gauche/droit)
  - 1: Centre
  - 2: Avant gauche+avant droit
  - 3: Avant gauche+avant droit+centre

# Modification des réglages

Ce tableau présente les réglages initiaux de ce lecteur. Vous pouvez modifier les réglages en fonction de vos préférences ou de l'environnement d'utilisation du lecteur. Ces réglages sont mémorisés jusqu'à leur prochain changement, même après la mise hors tension du lecteur. Pour de plus amples informations sur le fonctionnement des menus, consultez la page 77.

• Les options soulignées correspondent aux pré-réglages effectués en usine.

Menus	Rubriques	Options
<b>Disc</b> (Disque) 	<b>Audio</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour la piste son.	English    French    German    Italian Spanish    Original* <sup>1</sup> Other ** ** ** <sup>2</sup>
	<b>Subtitle</b> (Sous-titrage) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour les sous-titres.	Automatic* <sup>3</sup> English    French    German Italian    Spanish    Other ** ** ** <sup>2</sup>
	<b>Menus</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour les menus de disque.	English    French    German    Italian Spanish    Other ** ** ** <sup>2</sup>
	<b>Ratings</b> (Protection parentale) <u>DVD-V</u> Déterminez un niveau de protection parentale pour limiter la lecture des DVD-vidéo. • L'écran de mot de passe s'affiche si vous choisissez les niveaux 0 à 7 ou si vous sélectionnez "Ratings" lorsque les niveaux 0 à 7 ont été sélectionnés (⇒ page 77). • Sélectionnez "Level 0" (niveau 0) pour empêcher la lecture des disques qui ne comportent pas de niveau de protection parentale.	<b>Réglage de la protection parentale (quand le niveau 8 est sélectionné)</b> 8 <u>No Limit</u> 1 à 7* <sup>4</sup> 0 Lock All <hr/> <b>Modification de la protection parentale (quand un niveau 0 à 7 est sélectionné)</b> Unlock Player    Change Level Change Password    Temporary Unlock
<b>Video</b> (vidéo) 	<b>TV Aspect</b> (Format de téléviseur) (⇒ page 30) Choisissez le réglage adapté à votre téléviseur et à vos préférences.	<u>4:3 Pan&amp;Scan</u> 4:3 Letterbox    16:9
	<b>AV1 Output</b> (Sortie AV1) (⇒ page 29) Choisissez le format de signal vidéo qui sortira par la prise Péritel AV1.	<u>Video</u> S-Video    RGB
	<b>Still Mode</b> (Mode d'images fixes) Spécifiez le type d'image affichée en mode de pause.	<u>Automatic</u> Field    Frame
	<b>NTSC Disc Output</b> (Sortie de disque NTSC) Choisissez une sortie de signal PAL 60 ou NTSC pour la lecture de disques NTSC (⇒ page 67).	<u>PAL60</u> : avec un téléviseur PAL NTSC: avec un téléviseur NTSC
<b>Audio</b> 	<b>Speaker Setting</b> (Réglage des enceintes) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 77) Choisissez les réglages adaptés à votre système audio et à l'environnement d'écoute.	<u>Multi-channel</u> * <sup>5</sup> Nombre et taille des enceintes Temps de retard    Balance des canaux <hr/> 2-channel* <sup>6</sup>
	<b>PCM Down Conversion</b> (Conversion par abaissement de fréquence PCM) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 78)	<u>No</u> Yes
	<b>Dolby Digital</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 78)	<u>Bitstream</u> PCM
	<b>DTS Digital Surround</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 78)	<u>PCM</u> Bitstream
	<b>MPEG</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (⇒ page 78)	<u>PCM</u> Bitstream
	<b>D. Range Compression</b> (Compression de gamme dynamique) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (Dolby Digital uniquement) Changez la gamme dynamique en cas de visualisation tard le soir.	<u>Off</u> On
	<b>Audio during Search</b> (Audio durant la recherche) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> <u>VCD</u> Choisissez la présence ou non de son durant la recherche.	<u>On</u> Off* <sup>7</sup>
<b>Display</b> (Affichage) 	<b>Menu Language</b> (Langue des menus) Choisissez la langue de votre choix pour ces menus et les messages à l'écran.	<u>English</u> Français    Deutsch Italiano    Español
	<b>On-Screen Messages</b> (Messages à l'écran) Choisissez l'affichage ou non des messages à l'écran.	<u>On</u> Off
<b>Others</b> (Autres) 	<b>DVD-Video Mode</b> (Mode DVD-Vidéo) Sélectionnez la manière de lire les images contenues sur certains DVD-Audio.* <sup>8</sup> Le réglage retourne à "Off" lorsque vous retirez le disque ou éteignez le lecteur.	<u>Off</u> On
	<b>Demo</b> (Démonstration) Une démonstration des affichages sur l'écran du lecteur commence quand vous sélectionnez "On". La démonstration s'arrête et le réglage retourne à "Off" lorsque vous appuyez sur une touche.	<u>Off</u> On

## Remarques

\*<sup>1</sup> La langue originale de chaque disque sera sélectionnée.

\*<sup>2</sup> Saisissez un numéro de code avec les touches numériques (⇒ page 79).

\*<sup>3</sup> Si la langue sélectionnée pour "Audio" n'est pas disponible, les sous-titres dans la langue enregistrée sur le disque apparaîtront automatiquement.

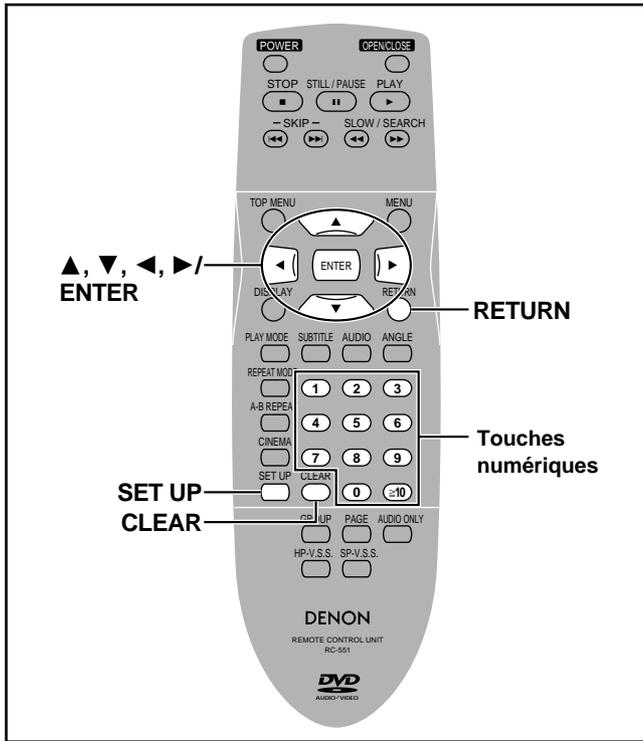
\*<sup>4</sup> Empêche la lecture de DVD-vidéo ayant un niveau de protection parentale correspondant.

\*<sup>5</sup> Quand 3 ou plusieurs enceintes sont raccordées.

\*<sup>6</sup> Quand 2 enceintes ou un amplificateur à décodeur Dolby Pro Logic sont raccordés.

\*<sup>7</sup> Avec certains DVD audio, le son sera encore entendu pendant la recherche.

\*<sup>8</sup> Off: Des DVD audio sont lus comme DVD audio. On: La lecture du contenu DVD-Vidéo des DVD-Audio est possible.

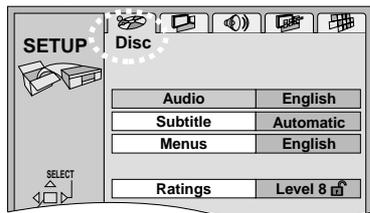


## Procédures communes

### Par la télécommande uniquement

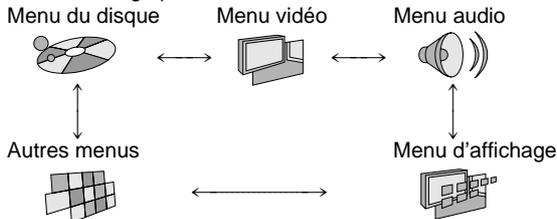
Consultez à la page 76 les informations sur les menus et options.

### 1 Appuyez sur [SET UP] pour afficher les menus des réglages.



### 2 Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'onglet du menu.

L'écran change pour afficher le menu.



### 3 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner l'option désirée et appuyez sur [ENTER].

### 4 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner le réglage désirée et appuyez sur [ENTER].

L'écran montre à nouveau le menu des réglages.

#### Pour revenir à l'écran précédent

Appuyez sur [RETURN].

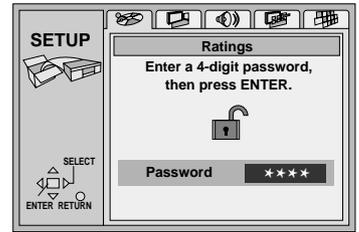
#### Quand vous avez terminé

Appuyez sur [SET UP].

## Saisie d'un mot de passe (Ratings)

### DVD-V

L'écran de saisie du mot de passe s'affiche lorsque vous sélectionnez les niveaux de 0 à 7.



- Saisissez un mot de passe à 4 chiffres au moyen des touches numériques et appuyez sur [ENTER].
  - En cas de saisie d'un chiffre incorrect, appuyez sur [CLEAR] (annuler) pour l'effacer avant d'appuyer sur [ENTER].
  - Lorsque la protection parentale est établie, le verrou apparaît fermé.
  - N'oubliez pas votre mot de passe.
- Appuyez sur [ENTER] pour confirmer les 4 chiffres.

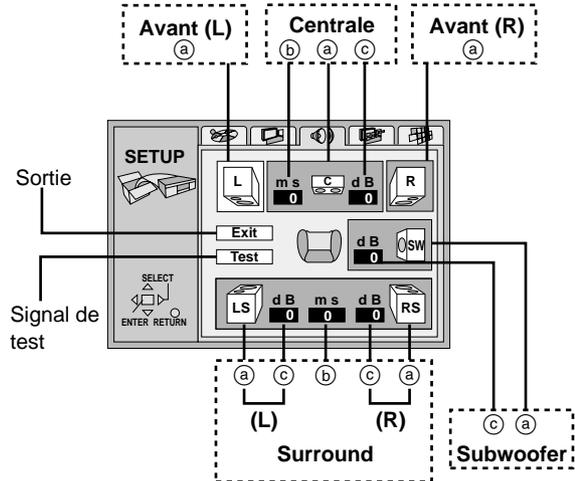
Désormais, en cas d'insertion d'un DVD vidéo dépassant le niveau de protection parentale déterminé, un message apparaîtra sur le téléviseur. Suivez alors les instructions sur l'écran.

## Réglage des enceintes

### DVD-A DVD-V

Changez le nombre et taille des enceintes (a), le temps de retard (b) et la balance des canaux (c) en fonction des enceintes raccordées.

Ces réglages ne sont pas nécessaires si vous sélectionnez "2-channel" (seulement 2 enceintes sont raccordées).



### Nombre et taille des enceintes (a)

- Appuyez sur [▲, ▼, ▶, ◀] pour sélectionner l'option et appuyez sur [ENTER].
- Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner le réglage et appuyez sur [ENTER].

#### Exemples d'icônes:

Enceinte Surround (Gauche)



Grande

Petite

Non

**Grande:** Quand l'enceinte permet la reproduction basse fréquence (inférieure à 100 Hz).

**Petite:** Sélectionnez ce réglage quand l'enceinte ne permet pas la reproduction basse fréquence.

Le réglage de taille des enceintes avant est automatiquement déterminé par le réglage du subwoofer.

(Suite à la page suivante)

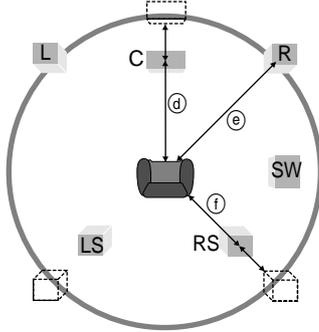
**Temps de retard (ⓑ)**

**DVD-V (Dolby Digital, enceintes centrale et surround uniquement)**

Pour une qualité d'écoute optimale avec un son sur 5.1 canaux, toutes les enceintes, à l'exception de subwoofer, doivent se trouver à la même distance par rapport à la position d'écoute. Si vous devez placer l'enceinte centrale ou les enceintes surround plus près de la position d'écoute, réglez le temps de retard de manière à compenser la différence.

Si les distances ⓐ (par rapport à l'enceinte centrale) et ⓑ (par rapport aux enceintes surround) sont égales ou supérieures à ⓓ (par rapport aux enceintes avant), laissez le temps de retard sur "0" (valeur préréglée en usine).

Si l'une des distances ⓐ ou ⓑ est inférieure à ⓓ, cherchez la différence dans le tableau approprié et procédez au réglage recommandé.



**Modification du temps de retard**

- Appuyez sur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner la case du temps de retard et appuyez sur [ENTER].
- Appuyez sur [▲, ▼] pour régler le temps de retard et appuyez sur [ENTER].

• **Enceinte centrale**

Différence	Réglage
50 cm environ	1,3 ms
100 cm environ	2,6 ms
150 cm environ	3,9 ms
200 cm environ	5,3 ms

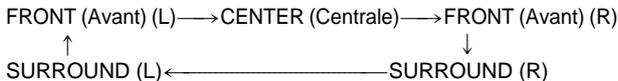
• **Enceintes surround**

Différence	Réglage
200 cm environ	5,3 ms
400 cm environ	10,6 ms
600 cm environ	15,9 ms

**Balance des canaux (Ⓒ)**

- Appuyez sur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Test" et appuyez sur [ENTER].

Un signal de test sort d'une enceinte à la fois, commençant par l'enceinte avant gauche puis continuant dans le sens des aiguilles d'une montre.



- En écoutant le signal de test, appuyez sur [▲, ▼] pour régler le volume de l'enceinte centrale et des enceintes surround de manière à ce qu'elles aient le même volume apparent que les enceintes avant.

(Les enceintes avant ne peuvent pas être réglées ici.)

- Appuyez sur [ENTER].

Les signaux de test cessent.

**Remarque**

Aucun signal ne sort du subwoofer. Pour régler son volume, procédez à une lecture puis revenez sur cet écran pour le régler comme vous le désirez.

**Quand vous avez fini**

Appuyez sur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Exit" et appuyez sur [ENTER].

**Remarque**

Il se peut que l'appareil ne puisse pas émettre le son selon les réglages effectués, à cause de restrictions imposées par l'appareil lui-même ou par le disque en cours de lecture. (Dans de tels cas, le témoin "P.PCM" de l'affichage FL s'allume ou le témoin "D.MIX" s'éteint.)

**Sortie numérique**

**DVD-A DVD-V**

Changez les réglages si vous avez raccordé un appareil via la borne DIGITAL OUT (OPTICAL) du lecteur.

**PCM Down Conversion**

Sélectionnez la façon d'émettre les signaux audio de qualité supérieure (fréquences d'échantillonnage de 96 kHz et 88,2 kHz) sur les disques qui n'ont pas de protection des droits d'auteur. Choisissez les réglages en fonction de l'appareil que vous avez raccordé.

Appareil (Pouvant prendre en charge 88,2 kHz ou plus)	Réglage	Sortie audio
Oui	No (Non)	Sortie telle quelle
Non	Yes (Oui)	Conversion par abaissement de fréquence à 48 kHz ou 44,1 kHz

**Remarques**

- Certains appareils ne peuvent pas prendre en charge les signaux de 88,2 kHz même s'ils peuvent prendre en charge ceux de 96 kHz. Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil.
- Les signaux sont convertis par abaissement de fréquence à 48 kHz ou 44,1 kHz en dépit des réglages ci-dessus s'ils ont une fréquence d'échantillonnage de 176,4 kHz ou plus, ou s'ils ont une protection des droits d'auteur.

**Dolby Digital, DTS Digital Surround et MPEG**

**Bitstream:** Sélectionnez si l'appareil raccordé peut décoder le signal.

(Réglage d'usine pour Dolby Digital)

**PCM:** Sélectionnez si l'appareil raccordé ne peut pas décoder le signal.

(Réglage d'usine pour DTS Digital Surround et MPEG)

**IMPORTANT**

Si l'appareil raccordé ne peut pas décoder le signal, le réglage doit être changé pour PCM. Sinon, des signaux que l'appareil ne peut pas traiter seront émis par le lecteur, causant des niveaux de bruit élevés qui risquent de blesser l'ouïe et d'endommager les enceintes.

## Liste des codes de langue

Abkhaze:	6566	Canara		Grec:	6976	Letton, lette:	7686	Persan:	7065	Tatar:	8484
Afar:	6565	(cannada):	7578	Groenlandais:	7576	Lingala:	7678	Polonais:	8076	Tchi:	8487
Afrikaans:	6570	Catalan:	6765	Guarani:	7178	Lituanien:	7684	Portugais:	8084	Tchèque:	6783
Albanais:	8381	Chinois:	9072	Géorgien:	7565	Macédonien:	7775	Quéchua:	8185	Thaï:	8472
Allemand:	6869	Chona:	8378	Haoussa:	7265	Malais:	7783	Rhéo-roman:	8277	Tibétain:	6679
Amharique:	6577	Corse:	6779	Hindi:	7273	Malayalam:	7776	Roumain:	8279	Tigrigna:	8473
Anglais:	6978	Coréen:	7579	Hongrois:	7285	Malgache:	7771	Russe:	8285	Tonga:	8479
Arabe:	6582	Croate:	7282	Hébreu:	7387	Maltais:	7784	Samoan:	8377	Turc:	8482
Arménien:	7289	Danois:	6865	Indonésien:	7378	Maori:	7773	Sanscrit:	8365	Turkmène:	8475
Assamais:	6583	Espagnol:	6983	Interlingua:	7365	Marathe:	7782	Serbe:	8382	Télougou:	8469
Aymarâ:	6588	Espéranto:	6979	Irlandais:	7165	Moldave:	7779	Serbo-croate:	8372	Ukrainien:	8575
Azéri:	6590	Estonien:	6984	Islandais:	7383	Mongol:	7778	Sindhi:	8368	Vietnamien:	8673
Bachkir:	6665	Fidjien:	7074	Italien:	7384	Nauri:	7865	Singhalais:	8373	Volapük:	8679
Basque:	6985	Finnois:	7073	Japonais:	7465	Norvégien:	7879	Slovaque:	8375	Xhosa:	8872
Bengali:	6678	Français:	7082	Javanais:	7487	Néerlandais:	7876	Slovène:	8376	Yiddish:	7473
Bhoutani:	6890	Frison:	7089	Kazakh:	7575	Népalais:	7869	Somali:	8379	Yorouba:	8979
Bihari:	6672	Féroïen:	7079	Khmer		Oriya:	7982	Souahéli:	8387	Zoulou:	9085
Birman:	7789	Galicien:	7176	(cambodgien):	7577	Ouolof:	8779	Soudanais:	8385		
Biélorusse:	6669	Gallois:	6789	Kirghiz:	7589	Ourdou:	8582	Suédois:	8386		
Breton:	6682	Gaélique		Kurde:	7585	Ouzbek:	8590	Tadjik:	8471		
Bulgare:	6671	écossais:	7168	Lao:	7679	Pachto, pachtou:	8083	Tagal:	8476		
Cachemiri:	7583	Goudjerati:	7185	Latin:	7665	Pendjabi:	8065	Tamoul:	8465		

Certaines caractéristiques sonores de ce produit, fabriquées avec l'autorisation de Desper Products, Inc.

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories.  
"Dolby", "Pro Logic" et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories.

Manufacturé sous licence de Digital Theater Systems, Inc. Brevets américains n° 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380, 5,978,762 et d'autres brevets mondiaux délivrés et en instance. "DTS" et "DTS Digital Surround" sont des marques déposées de Digital Theater Systems, Inc.  
© 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Tous droits réservés.

Ce produit utilise une technologie de protection des droits d'auteur couverte par des brevets américains et d'autres droits de propriété intellectuelle de Macrovision Corporation et d'autres détenteurs de droits. L'utilisation de cette technologie de protection des droits d'auteur doit être autorisée par Macrovision Corporation. Elle n'est destinée qu'à une utilisation domestique ou à d'autres visualisations limitées sauf autorisation contraire de Macrovision Corporation. L'analyse par rétrotechnique et le désossage sont interdits.

Avant de faire appel à un réparateur, recherchez dans le tableau ci-dessous la cause possible du problème que présente le lecteur. Certaines vérifications simples ou un petit ajustement par vos soins peuvent éliminer le problème et rétablir le bon fonctionnement de l'appareil. En cas de doute sur certains points de vérification ou si les solutions indiquées dans ce tableau ne résolvent pas le problème, consultez votre revendeur.

Les pages de référence sont indiquées sous forme de numéros entourés en noir 28.

## Alimentation

<b>Pas d'alimentation.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Insérez le cordon d'alimentation secteur à fond dans la prise secteur murale. 28</li> </ul>
<b>Le lecteur passe automatiquement en mode de veille.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pour économiser l'énergie, le lecteur passe automatiquement en mode de veille après qu'il est resté inutilisé durant 30 minutes environ. Remettez le lecteur en marche.</li> </ul>

## Fonctionnement

<b>Pas de réponse à la pression des touches.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Certaines opérations peuvent ne pas être autorisées par le disque.</li> <li>● Le lecteur peut avoir été affecté par la foudre, l'électricité statique ou un quelconque autre facteur externe.</li> </ul> <p><b>Procédure de réinitialisation:</b> Appuyez sur [POWER] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [POWER] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher.</p>
<b>Aucune opération possible avec la télécommande.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifiez que les piles ont été posées correctement. 27</li> <li>● Les piles sont épuisées; changez-les. 27</li> <li>● Pointez la télécommande vers le capteur de télécommande et actionnez-la. 27</li> </ul>
<b>La lecture ne commence pas même en appuyant sur [▶] (PLAY). La lecture commence mais s'arrête immédiatement.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● De la condensation s'est formée: attendez 1 à 2 heures qu'elle se soit évaporée.</li> <li>● Ce lecteur ne peut lire que des DVD audio, DVD vidéo, Vidéo CD et CD. 67</li> <li>● Ce lecteur ne peut pas faire la lecture des DVD vidéo avec un code de zone différent de "2" ou ALL", ou avec un code de zones multiples incluant "2".</li> <li>● Le disque est peut-être souillé. Nettoyez-le.</li> <li>● Vérifiez que le disque est posé correctement dans le tiroir, l'étiquette du côté à lire sur le dessus. 68</li> </ul>
<b>Impossible de sélectionner une autre langue.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Les disques qui ne contiennent qu'une langue ne permettent pas de choisir une autre langue.</li> <li>● Avec certains disques, il n'est pas possible de choisir une autre langue avec [AUDIO] et [SUBTITLE]. Essayez de la sélectionner à partir du menu du disque si ce dernier présente un tel menu. 68</li> </ul>
<b>Absence de sous-titres.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Les sous-titres n'apparaissent qu'avec les disques qui en comportent.</li> <li>● Les sous-titres sont effacés du téléviseur. Affichez les sous-titres. 76</li> </ul>
<b>La langue de piste son et/ou de sous-titrage n'est pas celle sélectionnée avec les menus SETUP.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cette langue n'est pas enregistrée sur le disque.</li> </ul>
<b>Impossible de changer l'angle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cette fonction dépend de la disponibilité du logiciel. Même si un disque comporte plusieurs angles de vue, ces angles peuvent n'avoir été enregistrés que pour des scènes spécifiques. 78</li> </ul>
<b>CINEMA VOICE MODE est sans effet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cette fonction n'est pas opérante lorsque le lecteur émet des signaux bitstream.</li> </ul>
<b>Vous avez oublié votre mot de passe de protection parentale. Rétablissez les valeurs pré-réglées en usine.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le lecteur étant arrêté, maintenez enfoncées [◀◀] et [  ] sur le lecteur et maintenez également enfoncée [▲] sur le lecteur jusqu'à ce que "Initialized" (initialisé) disparaisse de l'écran du téléviseur. Eteignez puis rallumez le lecteur. Tous les réglages initiaux reprendront leurs valeurs pré-réglées.</li> </ul>

## Son

<b>Pas de son. Son déformé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifiez les raccordements. 28 131 133 135</li> <li>● Vérifiez le volume de l'équipement que vous avez raccordé.</li> <li>● Vérifiez que les réglages d'entrée du téléviseur et de la chaîne stéréo sont corrects.</li> <li>● Si vous avez raccordé ce lecteur à un amplificateur via les bornes AUDIO OUT (5.1 canaux), passez à Audio dans les menus SETUP, et adaptez les réglages à vos enceintes dans "Speaker Setting". Sélectionnez l'icône grande ou petite pour chacune des enceintes raccordées. 77</li> <li>● Coupez le surround évolué s'il entraîne des distorsions. 70</li> <li>● La sortie de ce lecteur est stéréo (2 canaux) lorsque la fonction V.S.S. est activée. Coupez le surround évolué si vous utilisez 3 enceintes ou plus. 70</li> <li>● En raison des spécifications de certains types de téléviseur, il est possible que l'activation de la fonction AUDIO ONLY coupe à la fois la vidéo et l'audio. 70</li> <li>● Si le témoin "D.MIX" de l'affichage FL s'éteint pendant la lecture d'un disque DVD audio multicanal, le son ne sera émis que par les enceintes spécifiées par le disque. Pour de plus amples détails, lisez les instructions qui accompagnent le disque.</li> </ul>
<b>Bruit strident provenant des enceintes.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si vous avez raccordé ce lecteur à un autre équipement via la borne DIGITAL OUT, vérifiez que vous avez sélectionné les bons réglages pour "Dolby Digital", "DTS Digital Surround" et "MPEG" dans le menu Audio de l'écran SETUP (réglage). 78</li> </ul>

## Image

<b>Distorsion de l'image</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il est normal qu'il y ait un peu de distorsion pendant la recherche.</li> <li>● L'écran peut être affecté un instant lorsque vous activez et désactivez la fonction AUDIO ONLY. 70</li> </ul>
<b>Pas d'image.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifiez que l'équipement est raccordé correctement. 29</li> <li>● Vérifiez que le téléviseur est allumé.</li> <li>● Vérifiez que le réglage d'entrée vidéo (p. ex. VIDEO 1) du téléviseur est correct.</li> </ul>
<b>L'image montrée sur le téléviseur n'est pas normale. (Les côtés de l'image sont coupés ou des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran.)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez au menu vidéo de l'écran SETUP, et adaptez le réglage de "TV Aspect" à votre téléviseur. Vous devez peut-être aussi changer le mode d'écran sur le téléviseur lui-même. 30</li> <li>● Vérifiez que le lecteur est raccordé directement au téléviseur, et non via un magnétoscope.</li> </ul>
<b>La qualité d'image est mauvaise.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifiez les réglages du menu vidéo des bandes d'icônes GUI. 75</li> </ul>
<b>Les menus SET UP et autres écrans affichés sur le téléviseur ne s'affichent pas correctement. Les couleurs sont atténuées.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le lecteur et le téléviseur utilisent des systèmes vidéo différents. Utilisez un téléviseur multisystème ou PAL.</li> </ul>

## Affichages

<b>"NO PLAY" (pas de lecture) s'affiche sur le lecteur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vous avez inséré un disque incompatible; insérez un disque approprié. 67</li> </ul>
<b>Aucun affichage sur l'écran.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez à Display dans les menus SETUP, et sélectionnez "On" pour "On-Screen Messages". 76</li> </ul>
<b>Les bandes d'icônes GUI ne s'affichent pas ou s'affichent partiellement sur le téléviseur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Appuyez sur [▲, ▼] pendant que l'icône extrême droite est en surbrillance pour décaler ces bandes d'icônes vers le bas. 74</li> </ul>
<b>Le menu du disque s'affiche dans une autre langue.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez à Disc dans les menus SETUP, et sélectionnez la langue de votre choix pour "Menus". 76</li> </ul>
<b>Pas de lecture par menus</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Des menus ne sont affichés que s'ils sont enregistrés sur le disque.</li> </ul>
<b>"CHECK THE DISC" (vérifiez le disque) s'affiche sur le lecteur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le disque est souillé. Nettoyez-le.</li> </ul>
<b>"ERROR" (erreur) s'affiche sur le lecteur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La plage en cours de lecture a été enregistrée avec un système non standard.</li> </ul>
<b>"H□□" s'affiche sur le lecteur.</b>  □□ représente un nombre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un problème est probablement survenu. Le numéro qui suit "H" dépend de l'état du lecteur. <b>Procédure de réinitialisation:</b> Appuyez sur [POWER] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [POWER] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher.</li> <li>● Si le numéro technique ne disparaît pas, notez-le et contactez un réparateur agréé.</li> </ul>
<b>"NO DISC" (pas de disque) s'affiche sur le lecteur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vous n'avez pas inséré de disque: insérez-en un.</li> <li>● Vous avez mal inséré le disque: insérez-le correctement. 65</li> </ul>

**Heimkino** — Wiedergabe mit satterem Klang/**Home Theater** — Fruizione di un suono più potente/  
**Home Cinema** — Jouissez d'un son plus puissant/**Huisbioscoop** — Genieten van een  
dynamischere geluidswaergave/**Cine en casa** — Disfrute de un sonido más potente/  
**Hemmabio** — Att njuta av ett kraftfullare ljud

**DEUTSCH**

Dieser Player verfügt über eingebaute Decoder für die Signalformate Dolby Digital und DTS.

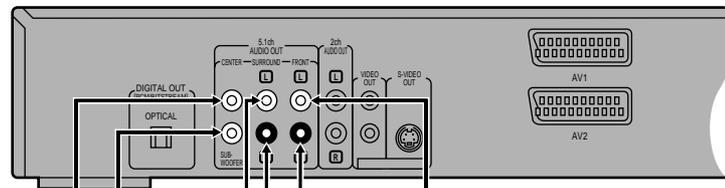
Der dynamische Klang eines großen Filmtheaters oder Konzertsaals, über den Discs in den Formaten Dolby Digital und DTS verfügen, kann erzielt werden, indem Sie einen Verstärker mit sechs (5.1) diskreten Eingangskanälen an den Player anschließen. Die Anschaffung eines separaten Dolby Digital- oder DTS-Decoders erübrigt sich.

Stellen Sie einen Analog-Anschluss her, um Audiosignale wiederzugeben, die mit einer hohen Abtastfrequenz (höher als 48 kHz) auf der Disc aufgezeichnet wurden. Zum Schutz der Urheberrechte erfolgt bei diesen Arten von Programmmaterial eine Abwärtsumwandlung auf 48 kHz oder 44,1 kHz, wenn der Digitalanschluss zur Wiedergabe verwendet wird.

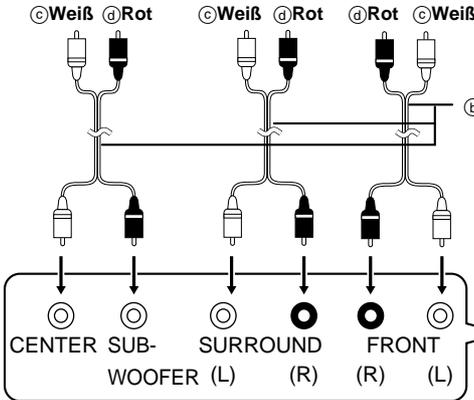
**Wiedergabe von 5.1-kanaligem Surround Sound**

**A Analoganschluss**

Schließen Sie den Player an einen Verstärker mit 5.1-kanaligen Audio-Eingangsbuchsen an. Ändern Sie die Einstellungen von „Lautsprecher-Einstellung“ (⇒ Seite 45).

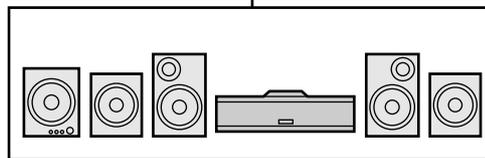


**a Rückseite des Players**



**b Audiokabel**  
 Verbinden Sie diese Kabel nur mit den Buchsen, die den tatsächlich angeschlossenen Lautsprechern entsprechen.

**e Verstärker**



**f Lautsprecher**  
 Die Wiedergabe von Surround Sound ist über 3 bis 6 Lautsprecher möglich.  
 Beispiel: 6 Lautsprecher angeschlossen

**Hinweise**

- Wenn der Anschluss über die 5.1-kanaligen Ausgangsbuchsen hergestellt worden ist, schalten Sie den Lautsprecher- bzw. Kopfhörer-V.S.S.-Effekt (⇒ Seite 38) ggf. aus. Bei eingeschalteter V.S.S.-Funktion werden nur die Audiosignale für die Kanäle der beiden vorderen Lautsprecher ausgegeben.
- Wenn kein Subwoofer angeschlossen ist, sollten die vorderen Lautsprecher (L/R) in der Lage sein, Bässe mit Frequenzen unterhalb von 100 Hz zu reproduzieren.

**ITALIANO**

Questa unità incorpora i decoder Dolby Digital e DTS.

Si può fruire del potente suono da sala cinematografica e da concerto disponibile con il Dolby Digital e il DTS collegando un amplificatore con i terminali di ingresso di 5.1 canali. Non è necessario acquistare decodificatori Dolby Digital o DTS separati.

Usare il collegamento analogico per l'ascolto del suono registrato con alte frequenze campione (oltre 48 kHz). Se si usa il collegamento digitale, questo audio viene campionato in giù a 48 kHz o 44,1 kHz per proteggere i diritti dei produttori di questo tipo di materiale.

**Per fruire del suono surround di 5.1 canali**

**A Collegamento analogico**

Collegare l'unità a un amplificatore dotato dei terminali di ingresso audio di 5.1 canali.

Cambiare "Regolazione dei diffusori" (⇒ pag. 61).

**a** Parte posteriore dell'unità **b** Cavo audio **c** Bianco **d** Rosso

Collegare i cavi ai terminali corrispondenti dei diffusori collegati.

**e** Amplificatore

**f** Diffusori Esempio: Sei diffusori

Per fruire del suono surround, collegare da tre a sei diffusori.

**Note**

- Se si effettua il collegamento dei terminali di uscita di 5.1 canali, disattivare la funzione V.S.S. dei diffusori e della cuffia (⇒ pag. 54). L'unità non eroga i segnali dei canali diversi da quelli dei diffusori anteriori quando la funzione V.S.S. è attivata.
- Se non si collega un subwoofer, si consiglia di collegare diffusori anteriori (L/R) in grado di produrre bassi di meno di 100 Hz.

## FRANÇAIS

Ce modèle comporte des décodeurs Dolby Digital et DTS incorporés. Vous pouvez écouter le son puissant d'une salle de cinéma ou d'un hall qui permettent les modes Dolby Digital et DTS, en raccordant un amplificateur doté de bornes d'entrée à 5.1 canaux. Il n'est pas nécessaire d'acheter un décodeur Dolby Digital ou DTS séparé.

**Utilisez une connexion analogique pour écouter l'audio enregistré sur des fréquences d'échantillonnage élevées (plus de 48 kHz). Si vous utilisez une connexion numérique, l'audio sera converti par abaissement de fréquence à 48 kHz ou 44,1 kHz afin de protéger les droits des maisons de production de ce type de produits.**

## Bénéficier du son Surround sur 5.1 canaux

### A Connexion analogique

Raccordez le lecteur à un amplificateur à bornes d'entrée audio 5.1 canaux. **Changez le "Réglage des enceintes" (→ page 77).**

- a **Arrière du lecteur** b **Câble audio** c **Blanc** d **Rouge**
- Connectez les câbles aux bornes correspondant aux enceintes raccordées.
- e **Amplificateur**
  - f **Enceintes** Illustration: six enceintes
- Vous pouvez jouir d'un son Surround en raccordant de trois à six enceintes.

### Remarque

- Désactivez la fonction V.S.S. des enceintes et du casque (→ page 70) lors du raccordement via les bornes de sortie à 5.1 canaux. Le lecteur n'émet pas de signaux pour d'autres canaux que ceux des enceintes avant lorsque la fonction V.S.S. est activée.
- Si vous ne raccordez pas de subwoofer, il est conseillé de raccorder des enceintes avant (L/R) pouvant produire des graves inférieurs à 100 Hz.

## NEDERLANDS

Dolby Digital en DTS decoders zijn in deze speler ingebouwd. Door een versterker met ingangsaansluitingen voor 5.1 kanalen met deze speler te verbinden, kunt u genieten van het krachtige bioscoopconcertzaalgeluid dat beschikbaar is met Dolby Digital en DTS. U hoeft dus geen afzonderlijke Dolby Digital en DTS decoders te kopen. **Gebruik de analoge aansluiting om te kunnen genieten van audio die is opgenomen met hoge bemonsteringsfrequenties (hoger dan 48 kHz). Indien u de digitale aansluiting gebruikt, zal de uitvoerfrequentie van deze audio worden gereduceerd naar 48 kHz of 44,1 kHz ter bescherming van de rechten van de producenten van dit materiaal.**

## Luisteren naar 5.1-kanalen surroundgeluid

### A Analoge aansluiting

Sluit aan op een versterker met audio-ingangsaansluitingen voor 5.1 kanalen. **Verander "Luidsprekerinstellingen" (→ blz. 93).**

- a **Achterzijde van de speler** b **Audiokabel** c **Wit** d **Rood**
- Sluit de kabels aan op de aansluitingen die overeenkomen met de luidsprekers die u hebt aangesloten.
- e **Versterker**
  - f **Luidsprekers** Voorbeeld: Zes luidsprekers
- U kunt genieten van surroundgeluid door 3 tot 6 luidsprekers aan te sluiten.

### Opmerkingen

- Schakel de V.S.S. functie voor de luidsprekers en de hoofdtelefoon (→ blz. 86) uit wanneer u aansluit via de 5.1-kanalen uitgangsaansluitingen. Wanneer V.S.S. is ingeschakeld, voert dit apparaat namelijk alleen de signalen voor de voorluidsprekers uit en niet die voor andere luidsprekerkanalen.
- Als u geen subwoofer aansluit, is het aan te raden om voorluidsprekers (L/R) aan te sluiten die de lage tonen beneden 100 Hz kunnen weergeven.

## ESPAÑOL

Este aparato tiene descodificadores Dolby Digital y DTS incorporados. Puede disfrutar del potente sonido de cines y salas de conciertos que ofrece Dolby Digital y DTS conectando un amplificador con terminales de entrada de 5.1 canales. No es necesario que compre descodificadores Dolby Digital o DTS separados.

**Utilice una conexión analógica para disfrutar del audio grabado con frecuencias de muestreo altas (más de 48 kHz). Para proteger los derechos de los productores de esta clase de material, este audio se muestreará en sentido descendente a 48 kHz o 44,1 kHz si utiliza una conexión digital.**

## Para disfrutar del sonido ambiental de 5.1 canales

### A Conexión analógica

Conecte a un amplificador con terminales de entrada de audio de 5.1 canales.

**Cambie "Ajuste de los altavoces" (→ página 109).**

- a **Parte trasera del aparato** b **Cables de audio**
- c **Blanco** d **Rojo**

Conecte los cables a los terminales correspondientes a los altavoces que haya conectado.

- e **Amplificador**
  - f **Altavoces** Ejemplo: Seis altavoces
- Puede disfrutar del sonido ambiental conectando de tres a seis altavoces.

### Notas

- Apague el V.S.S. de los auriculares y los altavoces (→ página 102) cuando haga la conexión a través de los terminales de salida de 5.1 canales. El aparato no dará salida a las señales para los canales que no sean los de los altavoces delanteros cuando V.S.S. esté encendido.
- Si no conecta un altavoz de subgraves, se recomienda conectar altavoces delanteros (L/R) capaces de producir graves de menos de 100 Hz.

## SVENSKA

Den här enheten har inbyggda dekoders för Dolby Digital och DTS. Du kan njuta av det kraftfulla biograf- och konserthallsliknande ljud som finns tillgängligt med Dolby Digital och DTS, genom att ansluta en förstärkare med 5.1-kanals ingångar. Du behöver inte köpa separata dekoderenheter för Dolby Digital eller DTS.

**Använd analog anslutning för att njuta av ljud som är inspelat med höga samplingsfrekvenser (över 48 kHz). Samplingsfrekvensen för denna typ av ljud kommer att sänkas till 48 kHz eller 44,1 kHz om du använder digital anslutning, för att skydda de rättigheter som producenten av denna typ av material har.**

## För att njuta av 5.1-kanals surroundljud

### A Analog anslutning

Anslut till en förstärkare med 5.1-kanals ljudingångar.

**Ändra "Högtalarinställning" (→ sidan 125).**

- a **Enhetens baksida** b **Ljudkabel** c **Vit** d **Röd**

Anslut kablarna till de uttag som motsvarar de högtalare du har anslutit.

- e **Förstärkare**
- f **Högtalare** Exempel: Sex högtalare

Du kan njuta av surroundljud genom att ansluta från tre till sex högtalare.

### Observera

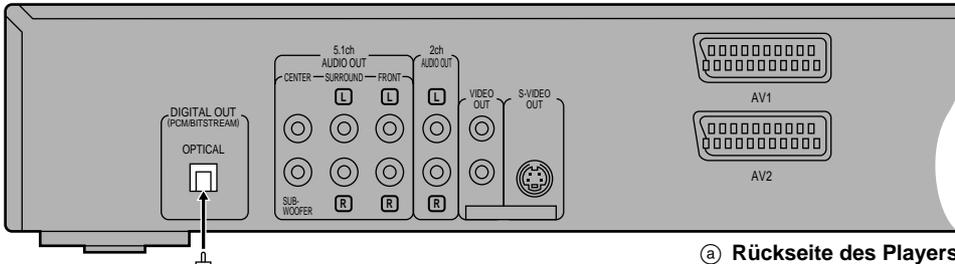
- Stäng av V.S.S. för högtalare och hörlurar (→ sidan 118) när du utför anslutning via de 5.1-kanaliga utgångarna. Enheten matar endast ut signaler till fronthögtalarnas kanaler när V.S.S. är på.
- Om du inte ansluter en bashögtalare är det lämpligt att ansluta främre högtalare (L/R) som kan återge basljud på mindre än 100 Hz.

**DEUTSCH**

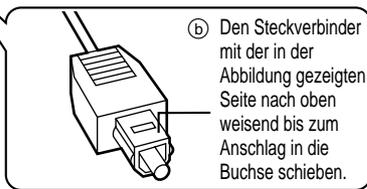
**Wiedergabe von 5.1-kanaligem Surround Sound**

**B Digitalanschluss**

Schließen Sie den Player an einen Verstärker mit eingebautem Decoder oder an eine separate Decoder-Verstärker-Kombination an.  
**Ändern Sie die Einstellungen von „Digitaler Audio-Ausgang“ (→ Seite 47).**



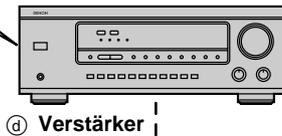
**a Rückseite des Players**



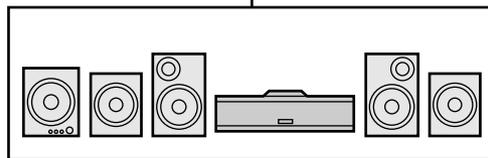
**b** Den Steckverbinder mit der in der Abbildung gezeigten Seite nach oben weisend bis zum Anschlag in die Buchse schieben.



**c Digitalaudio-Lichtleiterkabel**  
 Das Lichtleiterkabel beim Anschließen nicht verbiegen.



**d Verstärker**



**e Lautsprecher**  
 Die Wiedergabe von Surround Sound ist über 3 bis 6 Lautsprecher möglich.  
 Beispiel: 6 Lautsprecher angeschlossen

**Hinweis**

Ein ggf. verwendeter DTS Digital Surround-Decoder muss auf das Abspielen von DVD-Video ausgelegt sein.

**ITALIANO**

**Per fruire del suono surround di 5.1 canali**

**B Collegamento digitale**

Collegare l'unità a un amplificatore dotato di un decoder incorporato o di una combinazione separata di decoder-amplificatore.

**Cambiare "Uscita digitale" (→ pag. 62)**

- a Parte posteriore dell'unità**
- b** Inserire completamente, con questo lato rivolto in alto.
- c Cavo audio digitale ottico** Non piegarlo collegandolo.
- d Amplificatore**
- e Diffusori** Esempio: Sei diffusori  
 Per fruire del suono surround, collegare da tre a sei diffusori.

**Nota**

Non si possono usare i decoder DTS Digital Surround non adatti al DVD-video.

## FRANÇAIS

### Bénéficiaire du son Surround sur 5.1 canaux

#### B Connexion numérique

Raccordez le lecteur à un amplificateur à décodeur intégré ou à une combinaison décodeur-amplificateur séparée.

Changez la "Sortie numérique" (⇒ page 78)

- a Arrière du lecteur
- b Insérez le câble à fond, ce côté tourné vers le haut.
- c **Câble audio numérique optique**  
Évitez de plier ce câble lors du raccordement.
- d **Amplificateur**
- e **Enceintes** Illustration: six enceintes  
Vous pouvez jouir d'un son Surround en raccordant de trois à six enceintes.

#### Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser un décodeur DTS Digital Surround non adapté aux DVD-vidéo.

## NEDERLANDS

### Luisteren naar 5.1-kanalen surroundgeluid

#### B Digitale aansluiting

Sluit aan op een versterker met een ingebouwde decoder of op een afzonderlijke decoder-versterker combinatie.

Verander "Digitale uitgang" (⇒ blz. 94).

- a Achterzijde van de speler
- b Steek de stekker volledig erin met deze zijde naar boven gericht.
- c **Optische digitale audiokabel**  
Buig de kabel niet wanneer u deze aansluit.
- d **Versterker**
- e **Luidsprekers** Voorbeeld: Zes luidsprekers  
U kunt genieten van surroundgeluid door 3 tot 6 luidsprekers aan te sluiten.

#### Opmerking

DTS Digital Surround decoders die niet geschikt zijn voor DVD-Video kunnen niet worden gebruikt.

## ESPAÑOL

### Para disfrutar del sonido ambiental de 5.1 canales

#### B Conexión digital

Conecte a un amplificador con descodificador incorporado o a una combinación separada de descodificador-amplificador.

Cambie "Salida digital" (⇒ página 110).

- a Parte trasera del aparato
- b Inserte completamente con este lado hacia arriba.
- c **Cable de audio digital óptico**  
No lo doble cuando lo conecte.
- d **Amplificador**
- e **Altavoces** Ejemplo: Seis altavoces  
Puede disfrutar del sonido ambiental conectando de tres a seis altavoces.

#### Nota

No puede utilizar descodificadores DTS Digital Surround no adecuados para DVD de vídeo.

## SVENSKA

### För att njuta av 5.1-kanals surroundljud

#### B Digital anslutning

Anslut till en förstärkare med inbyggd dekoder, eller en kombination av förstärkare och dekoder.

Ändra "Digital signalutmatning" (⇒ sidan 126).

- a Enhetens baksida
- b Sätt i kontakten hela vägen, med den här sidan riktad uppåt.
- c **Optisk digital ljudkabel**  
Böj inte kabeln vid anslutningen.
- d **Förstärkare**
- e **Högtalare** Exempel: Sex högtalare  
Du kan njuta av surroundljud genom att ansluta från tre till sex högtalare.

#### Observera

Du kan inte använda dekoders för DTS Digital Surround som inte passar för DVD-videoskivor.

## DEUTSCH

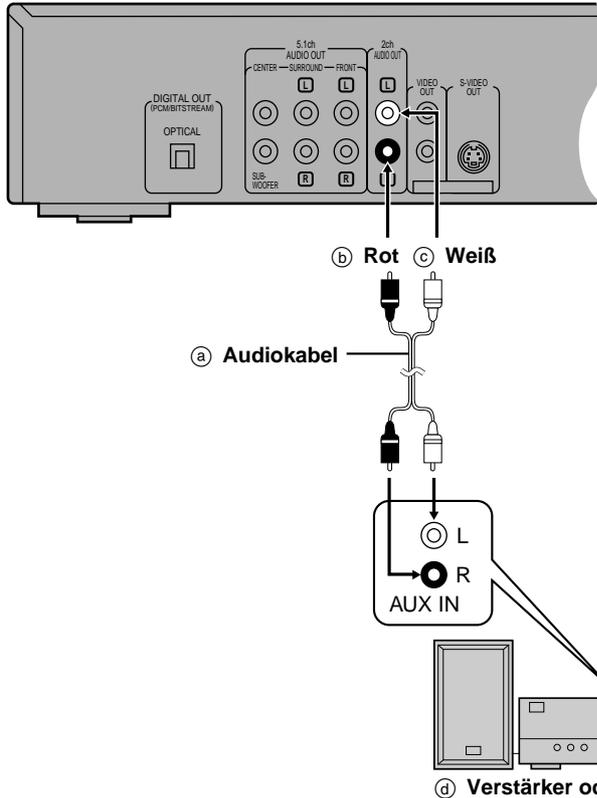
### Hinweise

- Bei den in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Anschlüssen handelt es sich um Beispiele.
- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.
- Achten Sie vor dem Herstellen von Anschlüssen darauf, die Stromzufuhr aller Geräte auszuschalten und die betreffenden Bedienungsanleitungen durchzulesen.

## Wiedergabe von Stereoton oder Programmmaterial im Format Dolby Pro Logic

### A Analoganschluss

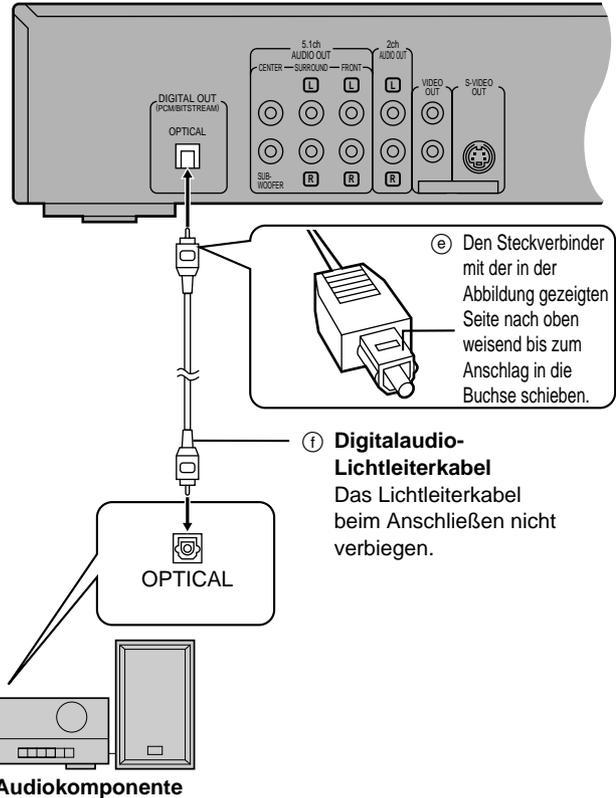
Schließen Sie den Player an einen analogen Verstärker oder eine analoge Audiokomponente an.



### B Digitalanschluss

Schließen Sie den Player an einen digitalen Verstärker oder eine digitale Audiokomponente an.

Ändern Sie die Einstellungen von „Digitaler Audio-Ausgang“ (→ Seite 47).



### Wiedergabe von Programmmaterial im Format Dolby Pro Logic

- Wenn ein Verstärker angeschlossen ist, der Dolby Pro Logic decodieren kann, müssen Sie zusätzlich einen Mittellautsprecher und Surround-Lautsprecher anschließen, um in den Genuss von Surround Sound zu kommen. Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen der betreffenden Geräte.
- Schalten Sie die V.S.S.-Funktion aus (→ Seite 38). Bei aktivierter V.S.S.-Funktion arbeitet Dolby Pro Logic nicht einwandfrei.

## ITALIANO

### Note

- I collegamenti dei componenti descritti sono degli esempi.
- I componenti e cavi opzionali sono venduti separatamente, a meno che altrimenti indicato.
- Prima del collegamento, spegnere tutti i componenti e leggere tutte le relative istruzioni per l'uso.

## Per l'ascolto stereofonico o Dolby Pro Logic

### A Collegamento analogico

Collegare l'unità a un amplificatore analogico o componente del sistema.

- a Cavo audio
- b Rosso
- c Bianco
- d Amplificatore o componente del sistema

### B Collegamento digitale

Collegare l'unità a un amplificatore digitale o componente del sistema. Cambiare "Uscita digitale" (→ pag. 62).

- e Inserire completamente, con questo lato rivolto in alto.
- f Cavo audio digitale ottico  
Non piegarlo collegandolo.

### Per fruire del Dolby Pro Logic

- Se si collega un amplificatore che può decodificare il Dolby Pro Logic, per l'ascolto del suono surround bisogna collegare anche i diffusori centrale e surround. Per i dettagli sui collegamenti, leggere le istruzioni del componente usato.
- Disattivare V.S.S. (→ pag. 54). Il Dolby Pro Logic non funziona correttamente se V.S.S. è attivato.

## FRANÇAIS

### Remarques

- Les raccordements décrits ne sont que des exemples.
- Sauf indications contraires, les dispositifs périphériques et câbles optionnels sont vendus séparément.
- Avant le raccordement, mettez hors tension tous les appareils et lisez les modes d'emploi appropriés.

## Bénéficier d'un son stéréo ou Dolby Pro Logic

### A Connexion analogique

Raccordez le lecteur à un amplificateur ou composant de système analogique.

- Ⓐ **Câble audio**   Ⓑ **Rouge**   Ⓒ **Blanc**
- Ⓓ **Amplificateur ou composant de système**

### B Connexion numérique

Raccordez le lecteur à un amplificateur ou composant de système numérique.

Changez la "Sortie numérique" (⇒ page 78).

- Ⓔ Insérez le câble à fond, ce côté tourné vers le haut.
- Ⓕ **Câble audio numérique optique**

Évitez de plier ce câble lors du raccordement.

#### Pour jouir du son Dolby Pro Logic

- Si vous raccordez un amplificateur qui peut décoder Dolby Pro Logic, vous devez aussi raccorder une enceinte centrale et des enceintes surround pour bénéficier du son surround. Pour de plus amples informations sur ce raccordement, lisez le mode d'emploi des appareils.
- Désactivez le surround évolué (⇒ page 70). Dolby Pro Logic ne fonctionnera pas correctement si le surround évolué est activé.

## NEDERLANDS

### Opmerkingen

- De hier beschreven aansluitingen van de apparatuur zijn slechts voorbeelden.
- Randapparatuur en optionele kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.
- Schakel alle apparatuur uit en lees de bijhorende gebruiksaanwijzingen alvorens met het aansluiten te beginnen.

## Luisteren naar stereo of Dolby Pro Logic

### A Analoge aansluiting

Sluit aan op een analoge versterker of systeemcomponent.

- Ⓐ **Audiokabel**   Ⓑ **Rood**   Ⓒ **Wit**
- Ⓓ **Versterker of systeemcomponent**

### B Digitale aansluiting

Sluit aan op een digitale versterker of systeemcomponent.

Verander "Digitale uitgang" (⇒ blz. 94).

- Ⓔ Steek de stekker volledig erin met deze zijde naar boven gericht.
  - Ⓕ **Optische digitale audiokabel**
- Buig de kabel niet wanneer u deze aansluit.

#### Om te kunnen genieten van Dolby Pro Logic

- Als u een versterker die Dolby Pro Logic kan decoderen aansluit, moet u ook een middenluidspreker en surroundluidsprekers aansluiten om te kunnen genieten van surroundgeluid. Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten, zie de gebruiksaanwijzing van de betreffende apparatuur.
- Schakel V.S.S. uit (⇒ blz. 86). Dolby Pro Logic zal niet werken indien V.S.S. is ingeschakeld.

## ESPAÑOL

### Notas

- Las conexiones de equipos descritas aquí son ejemplos.
- El equipo periférico y los cables opcionales se venden por separado a menos que se indique lo contrario.
- Antes de hacer las conexiones, apague todos los equipos y lea las instrucciones de funcionamiento apropiadas.

## Para disfrutar del sonido estéreo o Dolby Pro Logic

### A Conexión analógica

Conecte a un amplificador analógico o a un componente del sistema.

- Ⓐ **Cables de audio**   Ⓑ **Rojo**   Ⓒ **Blanco**
- Ⓓ **Amplificador o componente del sistema**

### B Conexión digital

Conecte a un amplificador digital o a un componente del sistema.

Cambie "Salida digital" (⇒ página 110).

- Ⓔ Inserte completamente con este lado hacia arriba.
  - Ⓕ **Cable de audio digital óptico**
- No lo doble cuando lo conecte.

#### Para disfrutar de Dolby Pro Logic

- Si conecta un amplificador que pueda decodificar Dolby Pro Logic, también necesitará conectar los altavoces central y de sonido ambiental para disfrutar del sonido ambiental. Lea las instrucciones del equipo para conocer los detalles de la conexión.
- Desactive el sonido ambiental avanzado (⇒ página 102). Dolby Pro Logic no funcionará correctamente si está activado el sonido ambiental avanzado.

## SVENSKA

### Observera

- De anslutningar av utrustning som beskrivs är exempel.
- Kringutrustning och kablar säljs separat om inte annat anges.
- Stäng av all utrustning och läs igenom respektive bruksanvisningar före anslutning.

## För att njuta av stereo eller Dolby Pro Logic

### A Analog anslutning

Anslut till en analog förstärkare eller systemkomponent.

- Ⓐ **Ljudkabel**   Ⓑ **Röd**   Ⓒ **Vit**
- Ⓓ **Förstärkare eller systemkomponent**

### B Digital anslutning

Anslut till en digital förstärkare eller systemkomponent.

Ändra "Digital signalutmatning" (⇒ sidan 126).

- Ⓔ Sätt i kontakten hela vägen, med den här sidan riktad uppåt.
  - Ⓕ **Optisk digital ljudkabel**
- Böj inte kabeln vid anslutningen.

#### För att njuta av Dolby Pro Logic

- Om du ansluter en förstärkare med en dekodare för Dolby Pro Logic måste du också ansluta mitt- och surroundhögtalare för att kunna njuta av surroundljud. Läs bruksanvisningarna till utrustningen för detaljer angående anslutning.
- Stäng av det V.S.S. (⇒ sidan 118). Dolby Pro Logic kommer inte att fungera på rätt sätt om funktionen för V.S.S. är på.

## DEUTSCH

### Aufnehmen auf MDs oder Cassetten

#### ■ Analoge Aufnahme

Sie können Aufnahmen sowohl auf einer MiniDisc (MD) als auch auf einer Cassette machen. Wenn ein analoger Anschluss zwischen Player und Aufnahmegerät hergestellt wird, unterliegen die Aufnahmen nicht dem Kopierschutz, mit dem manche DVDs codiert sind.

#### Ausführen einer analogen Aufnahme

Verbinden Sie den Player über ein Audiokabel mit dem Aufnahmegerät (→ **A** seite 134).

#### ■ Digitale Aufnahme

Das Digitalsignal kann direkt auf eine MD aufgezeichnet werden. Dabei werden die auf DVDs aufgezeichneten Signale in Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz/16 Bit umgewandelt.

Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Bedingungen erfüllt sind.

- Die Disc ist nicht mit Kopierschutz codiert.
- Das Aufnahmegerät kann Signale mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz verarbeiten.

#### Ausführen einer digitalen Aufnahme

1. Verbinden Sie den Player über ein Digitalaudio-Lichtleiterkabel mit dem Aufnahmegerät (→ **B** seite 134).

2. Zum Aufnehmen von einer DVD nehmen Sie die folgenden Einstellungen vor.

V.S.S.: OFF (→ Seite 38)

PCM Down Conversion: Yes (→ Seite 47)

Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM (→ Seite 47)

## ITALIANO

### Registrazione degli MD o cassette

#### ■ Registrazione analogica

Si possono registrare gli MD o le cassette. Se si usa il collegamento analogico, la protezione del copyright dei DVD non ha alcun effetto sul suono.

#### Per fare una registrazione analogica

Collegare l'unità di registrazione con un cavo audio (→ **A** pag. 134).

#### ■ Registrazione digitale

Il segnale digitale può essere registrato direttamente sugli MD.

I segnali dei DVD vengono convertiti nella PCM lineare di 48 kHz/16 bit.

Accertarsi che siano soddisfatte le condizioni seguenti.

- Che il disco non sia protetto dalle copie.
- Che l'unità di registrazione possa trattare la frequenza campione di 48 kHz.

#### Per fare una registrazione digitale

1. Collegare una unità di registrazione con un cavo audio digitale ottico (→ **B** pag. 134).

2. Per la registrazione dei DVD, usare le impostazioni seguenti.

V.S.S.: OFF (→ pag. 54)

PCM Down Conversion: Yes (→ pag. 62)

Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM (→ pag. 62)

## FRANÇAIS

### Enregistrement sur MD ou bandes de cassettes

#### ■ Enregistrement analogique

Vous pouvez enregistrer sur un MD ou une bande de cassette. Du fait du raccordement analogique, le son ne sera pas affecté par la protection contre la copie des DVD.

#### Pour effectuer un enregistrement analogique

Raccordez le matériel d'enregistrement au moyen d'un câble audio (→ **A** page 135).

#### ■ Enregistrement numérique

Vous pouvez enregistrer le signal numérique directement sur un MD.

Les signaux sur les DVD seront convertis en PCM linéaire 48 kHz/16 bits. Assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies.

- Aucune protection contre la copie n'est enregistrée sur le disque.
- Le matériel d'enregistrement peut prendre en charge une fréquence d'échantillonnage de 48 kHz.

#### Pour effectuer un enregistrement numérique

1. Raccordez le matériel d'enregistrement au moyen d'un câble numérique optique (→ **B** page 135).

2. Lors de l'enregistrement des DVD, effectuez les réglages suivants.

V.S.S.: OFF (→ page 70)

PCM Down Conversion: Yes (→ page 78)

Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM (→ page 78)

## NEDERLANDS

### Opnemen naar MD's of cassettebanden

#### ■ Analooq opnemen

U kunt opnemen naar een MD of cassetteband. Bij gebruik van een analoge aansluiting zal de geluidsofname niet worden beïnvloed door de kopieerbeveiliging die vaak op DVD's voorkomt.

#### Om een analoge ofname te maken

Gebruik een audiokabel om de speler te verbinden met het opnameapparaat (→ **A** blz. 135).

#### ■ Digitaal opnemen

U kunt het digitale signaal direct opnemen op een MD.

De signalen op DVD's zullen worden geconverteerd naar 48 kHz/16 bit lineair PCM.

Zorg dat de volgende voorwaarden voldaan zijn.

- Er is geen kopieerbeveiliging opgenomen op de disc.
- Het opnameapparaat kan een bemonsteringsfrequentie van 48 kHz verwerken.

#### Om een digitale ofname te maken

1. Gebruik een optische digitale audiokabel om de speler te verbinden met het opnameapparaat (→ **B** blz. 135).

2. Verander de instellingen als volgt wanneer u wilt opnemen van DVD's.

V.S.S.: OFF (→ blz. 86)

PCM Down Conversion: Yes (→ blz. 94)

Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM (→ blz. 94)

## ESPAÑOL

### Grabación en MDs o cintas de casete

#### ■ Grabación analógica

Usted puede grabar en un MD o en una cinta de casete. La utilización de la conexión analógica significa que el sonido no será afectado por las protecciones contra el copiado encontradas en los DVDs.

#### Para hacer una grabación analógica

Conecte el equipo de grabación con un cable de audio (→ **A** página 135).

#### ■ Grabación digital

Puede grabar directamente la señal digital en un MD.

Las señales de los DVDs se convierten a PCM lineal de 48 kHz/16 bits.

Asegúrese de que se cumplan las condiciones siguientes.

- El disco no tiene grabada ninguna protección contra copiado.
- El equipo de grabación puede manejar una frecuencia de muestreo de 48 kHz.

#### Para hacer una grabación digital

1. Conecte el equipo de grabación con un cable de audio digital óptico (→ **B** página 135).

2. Cuando grabe DVDs, haga los ajustes siguientes.

V.S.S.: OFF (→ página 102)

PCM Down Conversion: Yes (→ página 110)

Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM (→ página 110)

## SVENSKA

### Inspelning till MD-skivor eller kassetband

#### ■ Analog inspelning

Du kan spela in på en MD-skiva eller ett kassetband. Genom att använda analog anslutning kommer ljudet inte att påverkas av de kopieringsskydd som finns på DVD-skivor.

#### För att göra en analog inspelning

Anslut inspelningsutrustningen med en ljudkabel (→ **A** sidan 135).

#### ■ Digital inspelning

Du kan spela in de digitala signalerna direkt på en MD-skiva.

Signalerna på DVD-skivan kommer att konverteras till 48 kHz/16 bitar linjär PCM.

Se till att de följande villkoren är uppfyllda.

- Att det inte finns något kopieringsskydd inspelat på skivan.
- Att inspelningsutrustningen kan hantera en samplingsfrekvens på 48 kHz.

#### För att göra en digital inspelning

1. Anslut inspelningsutrustningen med en optisk digital ljudkabel (→ **B** sidan 135).

2. Ändra de följande inställningarna vid inspelning av DVD-skivor.

V.S.S.: OFF (→ sidan 118)

PCM Down Conversion: Yes (→ sidan 126)

Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM (→ sidan 126)

# Technische Daten

<b>Kompatible Fernsehsysteme:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Betriebstemperaturbereich:</b>	+5 °C bis +35 °C
<b>Bereich der Betriebsluftfeuchtigkeit:</b>	5 % bis 90 % rel. Feuchte (ohne Kondensatbildung)
<b>Kompatible Disc-Formate (8 oder 12 cm):</b>	
(1) DVD Video-Disc	DVD-R (DVD-Video kompatibel)
(2) DVD Audio-Disc	
(3) Audio-CD (CD-DA)	
(4) Video-CD	
(5) CD-R/CD-RW	(im Format CD-DA oder Video-CD formatierte Discs)
(6) MP3-Discs	•Maximale Anzahl von Kapiteln und Alben, die abgespielt werden können: 999 Kapitel und 511 Alben •Kompatible Kompressionsrate: 32 kB/s bis 320 kB/s
<b>FBAS-Video-Ausgang:</b>	
Ausgangspegel:	1 Vss (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	Cinchbuchse (2 Systeme)/AV1/AV2
<b>S-Video-Ausgang:</b>	
Y-Ausgangspegel:	1 Vss (75 Ω)
C-Ausgangspegel:	NTSC; 0,286 Vss (75 Ω) PAL; 0,300 Vss (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	S-Video-Buchse (1 System)/AV1
<b>RGB-Videoausgang:</b>	
R-Ausgangspegel:	0,7 Vss (75 Ω)
G-Ausgangspegel:	0,7 Vss (75 Ω)
B-Ausgangspegel:	0,7 Vss (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	AV1
Anzahl der Buchsen:	1 System
<b>Audio-Ausgang:</b>	
Ausgangspegel:	2 V eff. (1 kHz, 0 dB)
Ausgangsbuchse:	Cinchbuchse/AV1/AV2
Anzahl der Buchsen:	2 Kanäle: Ausgang für 5.1 diskrete Kanäle (5.1ch):
	1 System 1 System
<b>Audibleistung:</b>	
(1) Frequenzgang:	
•DVD (Linear-PCM-Ton):	4 Hz bis 22 kHz (Abtastfrequenz 48 kHz) 4 Hz bis 44 kHz (Abtastfrequenz 96 kHz)
•DVD Audio-Disc:	4 Hz bis 88 kHz (Abtastfrequenz 192 kHz)
•Audio-CD:	4 Hz bis 20 kHz
(2) Signal-Rauschabstand:	
•Audio-CD:	115 dB
(3) Dynamikbereich:	
•DVD (Linear-PCM-Ton):	102 dB
•Audio-CD:	98 dB
(4) Gesamtklirrfaktor:	
•Audio-CD:	0,0025 %
<b>Digitalton-Ausgang:</b>	
Optische Digitalton-Ausgangsbuchse:	Optischer Anschluss
<b>PHONES-Buchse:</b>	6,3-mm-Stereobuchse
<b>Abtaster:</b>	
Wellenlänge:	658 nm/790 nm
Laserleistung:	Klasse 2/Klasse 1
<b>Stromversorgung:</b>	220–240 V Netzspannung, 50 Hz
<b>Leistungsaufnahme:</b>	15 W
<b>Abmessungen:</b>	434 (B)×252 (T)×82 (H) mm (Einschließlich vorstehender Teile)
<b>Masse:</b>	2,9 kg

**Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand:** ca. 4 W

## Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.  
Die angegebenen Masse- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

# Dati tecnici

<b>Sistema del segnale:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Temperatura di utilizzo:</b>	Da +5 °C a +35 °C
<b>Umidità permmissibile:</b>	5–90 % di umidità relativa (senza condensa)
<b>Dischi utilizzabili (8 o 12 cm):</b>	
(1) DVD video	DVD-R (compatibili DVD Video)
(2) DVD audio	
(3) CD audio (CD-DA)	
(4) CD video	
(5) CD-R/CD-RW (dischi formattati CD-DA, CD video)	
(6) Dischi MP3	•Numero massimo di capitoli e titoli leggibili: 999 capitoli e 511 titoli •Velocità di compressione compatibile: da 32 Kb/sec. a 320 Kb/sec.
<b>Uscita video:</b>	
Livello di uscita:	1 Vp-p (75 Ω)
Terminale di uscita:	Pin-jack (2 sistema)/AV1/AV2
<b>Uscita S-video:</b>	
Livello di uscita Y:	1 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita C:	NTSC; 0,286 Vp-p (75 Ω) PAL; 0,300 Vp-p (75 Ω)
Terminale di uscita:	Terminale S (1 sistema)/AV1
<b>Uscita video RGB:</b>	
Livello di uscita R:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita G:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita B:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Terminale di uscita:	AV1
Numero di terminali:	1 sistema
<b>Uscita audio:</b>	
Livello di uscita:	2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
Terminale di uscita:	Pin-jack/AV1/AV2
Numero di terminali:	2 canali: Uscita discreta di 5.1 canali (5.1ch):
	1 sistema 1 sistema
<b>Prestazioni audio:</b>	
(1) Risposta in frequenza:	
•DVD (audio lineare):	4 Hz–22 kHz (campionamento di 48 kHz) 4 Hz–44 kHz (campionamento di 96 kHz) 4 Hz–88 kHz (campionamento di 192 kHz)
•DVD audio:	4 Hz–88 kHz (campionamento di 192 kHz) 4 Hz–20 kHz
•CD audio:	4 Hz–20 kHz
(2) Rapporto segnale/rumore:	
•CD audio:	115 dB
(3) Gamma dinamica:	
•DVD (audio lineare):	102 dB
•CD audio:	98 dB
(4) Distorsione armonica totale:	
•CD audio:	0,0025 %
<b>Uscita audio digitale:</b>	
Uscita digitale ottica:	Terminale ottico
<b>Presa PHONES:</b>	6,3 mm stereo
<b>Fonorivelatore:</b>	
Lunghezza d'onda:	658 nm/790 nm
Potenza laser:	CLASS 2/CLASS 1
<b>Alimentazione:</b>	C.a. 220–240 V, 50 Hz
<b>Assorbimento di corrente:</b>	15 W
<b>Dimensioni:</b>	434 (L)×252 (A)×82 (P) mm (Incluso le parti sporgenti)
<b>Peso:</b>	2,9 kg

**Assorbimento di corrente nella modalità di attesa:** 4 W circa

## Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.  
Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

<b>Système de signaux:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Plage des températures de fonctionnement:</b>	+5 à +35 °C
<b>Plage d'humidité:</b>	5 à 90 % HR (sans condensation)
<b>Disques acceptés (8 ou 12 cm):</b>	
(1) DVD vidéo	DVD-R (compatible DVD vidéo)
(2) DVD audio	
(3) CD audio (CD-DA)	
(4) Vidéo CD	
(5) CD-R/CD-RW (Disques formatés CD-DA, Vidéo CD)	
(6) Disques MP3	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombre maximum de chapitres et de titres dont la lecture est possible: 999 chapitres et 511 titres.</li> <li>• Taux de compression compatible: entre 32 kbps et 320 kbps.</li> </ul>
<b>Sortie vidéo:</b>	
Niveau de sortie:	1 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	Jack à broches (2 systèmes)/AV1/AV2
<b>Sortie S vidéo:</b>	
Niveau de sortie Y:	1 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie C:	NTSC; 0,286 V c-à-c (75 Ω) PAL; 0,300 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	Borne S (système 1)/AV1
<b>Sortie vidéo RGB:</b>	
Niveau de sortie R:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie G:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie B:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	AV1
Nombre de bornes:	1 système
<b>Sortie audio:</b>	
Niveau de sortie:	2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
Borne de sortie:	Jack à broches/AV1/AV2
Nombre de bornes:	
2 canaux:	1 système
Sortie discrète 5.1 (5.1 canaux):	1 système
<b>Performances audio:</b>	
(1) Réponse de fréquence:	
• DVD (audio linéaire):	4 Hz à 22 kHz (échantillonnage à 48 kHz)
	4 Hz à 44 kHz (échantillonnage à 96 kHz)
• DVD audio:	4 Hz à 88 kHz (échantillonnage à 192 kHz)
• CD audio:	4 Hz à 20 kHz
(2) Rapport signal/bruit:	
• CD audio:	115 dB
(3) Gamme dynamique:	
• DVD (audio linéaire):	102 dB
• CD audio:	98 dB
(4) Distorsion harmonique totale:	
• CD audio:	0,0025 %
<b>Sortie audio numérique:</b>	
Sortie numérique optique:	Borne optique
<b>Prise de casque (PHONES):</b>	6,3 mm stéréo
<b>Capteur:</b>	
Longueur d'onde:	658 nm/790 nm
Puissance laser:	CLASSE 2/CLASSE 1
<b>Alimentation:</b>	220 à 240 V C.A., 50 Hz
<b>Consommation:</b>	15 W
<b>Dimensions:</b>	434 (L)×252 (P)×82 (H) mm (Inclure les parties en saillies)
<b>Poids:</b>	2,9 kg

**Consommation d'énergie en mode de veille:** 4 W environ

### Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.  
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

<b>Signaalsysteem:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Gebruikstemperatuurbereik:</b>	+5 tot +35 °C
<b>Vochtigheidsbereik:</b>	5–90 % relatieve vochtigheid (geen condensatie)
<b>Discs geschikt voor weergave (8 of 12 cm):</b>	
(1) DVD-Video	DVD-R (compatibel met DVD-Video)
(2) DVD-Audio	
(3) Compact disc (CD-DA)	
(4) Video-CD	
(5) CD-R/CD-RW (CD-DA, Video-CD geformatteerde discs)	
(6) MP3-discs	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maximaal aantal hoofdstukken en titels dat kan worden weergegeven: 999 hoofdstukken en 511 titels</li> <li>• Compatibele compressieverhouding: tussen 32 kbps en 320 kbps</li> </ul>
<b>Video-uitgang:</b>	
Uitgangsniveau:	1 Vp-p (75 Ω)
Uitgangsaansluiting:	Penaansluiting (2 systeem)/AV1/AV2
<b>S-video uitgang:</b>	
Y-uitgangsniveau:	1 Vp-p (75 Ω)
C-uitgangsniveau:	NTSC; 0,286 Vp-p (75 Ω) PAL; 0,300 Vp-p (75 Ω)
Uitgangsaansluiting:	S-aansluiting (1 systeem)/AV1
<b>RGB video-uitgang:</b>	
R-uitgangsniveau:	0,7 Vp-p (75 Ω)
G-uitgangsniveau:	0,7 Vp-p (75 Ω)
B-uitgangsniveau:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Uitgangsaansluiting:	AV1
Aantal aansluitingen:	1 systeem
<b>Audio-uitgang:</b>	
Uitgangsniveau:	2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
Uitgangsaansluiting:	Penaansluiting/AV1/AV2
Aantal aansluitingen:	
2 ch:	1 systeem
5.1 ch discrete uitgang (5.1 ch):	1 systeem
<b>Audioprestaties:</b>	
(1) Frequentiekenmerk:	
• DVD (lineaire audio):	4 Hz–22 kHz (48 kHz bemonstering)
	4 Hz–44 kHz (96 kHz bemonstering)
• DVD-Audio:	4 Hz–88 kHz (192 kHz bemonstering)
• CD audio:	4 Hz–20 kHz
(2) Signaal/ruis verhouding:	
• CD audio:	115 dB
(3) Dynamisch bereik:	
• DVD (lineaire audio):	102 dB
• CD audio:	98 dB
(4) Totale harmonische vervorming:	
• CD audio:	0,0025 %
<b>Digitale audio-uitgang:</b>	
Optische digitale uitgang:	Optische aansluiting
<b>Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES):</b>	Stereo, 6,3 mm aansluiting
<b>Optische lezer:</b>	
Golflengte:	658 nm/790 nm
Laservermogen:	CLASS 2/CLASS 1
<b>Voeding:</b>	220–240 V wisselstroom, 50 Hz
<b>Stroomverbruik:</b>	15 W
<b>Afmetingen:</b>	434 (B)×252 (D)×82 (H) mm (Inclusief uitstekende delen)
<b>Gewicht:</b>	2,9 kg

**Stroomverbruik in de stand-by stand:** ca. 4 W

### Opmerking

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.  
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

# Especificaciones

<b>Sistema de señales:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Gama de temperaturas de funcionamiento:</b>	+5 a +35 °C
<b>Gama de humedades de funcionamiento:</b>	5 a 90 % de humedad relativa (sin condensación)
<b>Discos que pueden reproducirse (8 o 12 cm):</b>	
(1) DVD de vídeo	DVD-R (compatible con DVD de vídeo)
(2) DVD de audio	
(3) CD de audio (CD-DA)	
(4) CD de vídeo	
(5) CD-R/CD-RW (discos CD de vídeo formateados CD-DA)	
(6) MP3	
	• Máximo número de capítulos y títulos que pueden reproducirse: 999 capítulos y 511 títulos
	• Velocidad de compresión compatible: entre 32 kbps y 320 kbps
<b>Salida de vídeo:</b>	
Nivel de salida:	1 Vp-p (75 Ω)
Terminal de salida:	Toma de clavijas (2 sistemas)/AV1/AV2
<b>Salida de vídeo S:</b>	
Nivel de salida Y:	1 Vp-p (75 Ω)
Nivel de salida C:	NTSC; 0,286 Vp-p (75 Ω) PAL; 0,300 Vp-p (75 Ω)
Terminal de salida:	Terminal S (1 sistema)/AV1
<b>Salida de vídeo RGB:</b>	
Nivel de salida R:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Nivel de salida G:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Nivel de salida B:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Terminal de salida:	AV1
Número de terminal:	1 sistema
<b>Salida de audio:</b>	
Nivel de salida:	2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
Terminal de salida:	Toma de clavijas/AV1/AV2
Número de terminales:	
2 canales:	1 sistema
Salida discreta de	
5.1 canales (5.1ch):	1 sistema
<b>Características del audio:</b>	
(1) Respuesta de frecuencia:	
• DVD (audio lineal):	4 Hz–22 kHz (muestreo de 48 kHz) 4 Hz–44 kHz (muestreo de 96 kHz)
• DVD de audio:	4 Hz–88 kHz (muestreo de 192 kHz)
• CD de audio:	4 Hz–20 kHz
(2) Relación señal a ruido:	
• CD de audio:	115 dB
(3) Gama dinámica:	
• DVD (audio lineal):	102 dB
• CD de audio:	98 dB
(4) Distorsión armónica total:	
• CD de audio:	0,0025 %
<b>Salida de audio digital:</b>	
Salida digital óptica:	Terminal óptico
<b>Toma de auriculares:</b>	Estéreo, toma de 6,3 mm
<b>Lector:</b>	
Longitud de onda:	658 nm/790 nm
Potencia láserica:	CLASE 2/CLASE 1
<b>Alimentación:</b>	220–240 V CA, 50 Hz
<b>Consumo:</b>	15 W
<b>Dimensiones:</b>	434 (An)×252 (Prof)×82 (Al) mm (Incluyendo las partes sobresalientes)
<b>Peso:</b>	2,9 kg

**Consumo en el modo de alimentación en espera:** 4 W aproximadamente

## Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso. Los pesos y las dimensiones son aproximados.

# Tekniska data

<b>Signalsystem:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Temperaturområde vid drift:</b>	+5 till +35 °C
<b>Fuktighetsområde vid drift:</b>	5–90 % RH (ingen kondensering)
<b>Spelbara skivor (8 och 12 cm):</b>	
(1) DVD-videoskivor	DVD-R (DVD-videokompatibel)
(2) DVD-ljudskivor	
(3) CD-ljudskivor (CD-DA)	
(4) CD-videoskivor	
(5) CD-R-/CD-RW-skivor	(skivor formaterade som CD-DA, CD-video)
(6) MP3-skivor	
	• Största antal kapitel och titlar som kan spelas av: 999 kapitel och 511 titlar.
	• Kompatibelt komprimeringsvärde: mellan 32 kbps och 320 kbps.
<b>Videoutsignal:</b>	
Utsignalens nivå:	1 Vp-p (75 Ω)
Uttag:	Stiftuttag (2 system)/AV1/AV2
<b>S-videoutsignal:</b>	
Y-signalens utnivå:	1 Vp-p (75 Ω)
C-signalens utnivå:	NTSC; 0,286 Vp-p (75 Ω) PAL; 0,300 Vp-p (75 Ω)
Uttag:	S-uttag (1 system)/AV1
<b>RGB-videoutsignal:</b>	
R-utsignalens nivå:	0,7 Vp-p (75 Ω)
G-utsignalens nivå:	0,7 Vp-p (75 Ω)
B-utsignalens nivå:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Uttag:	AV1
Antal uttag:	1 system
<b>Ljudutsignal:</b>	
Utsignalens nivå:	2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
Uttag:	Stiftuttag/AV1/AV2
Antal uttag:	
2 kanaler:	1 system
5-kanals diskret utgång (5.1ch):	1 system
<b>Ljudprestanda:</b>	
(1) Frekvensrespons:	
• DVD (linjär ljudsignal):	4 Hz–22 kHz (48 kHz samplingsfrekvens) 4 Hz–44 kHz (96 kHz samplingsfrekvens)
• DVD-ljudskivor:	4 Hz–88 kHz (192 kHz samplingsfrekvens) 4 Hz–20 kHz
• CD-ljudskivor:	
(2) Signal-/brusförhållande:	
• CD-ljudskivor:	115 dB
(3) Dynamiskt omfång:	
• DVD (linjär ljudsignal):	102 dB
• CD-ljudskivor:	98 dB
(4) Total harmonisk distorsion:	
• CD-ljudskivor:	0,0025 %
<b>Digital ljudutsignal:</b>	
Optisk digital utgång:	Optiskt uttag
<b>PHONES-uttag:</b>	stereo, 6,3 mm uttag
<b>Pickup:</b>	
Våglängd:	658 nm/790 nm
Laserstyrka:	Ingen farlig strålning KLASS 2/KLASS 1
<b>Strömförsörjning:</b>	220–240 V växelström, 50 Hz
<b>Effektförbrukning:</b>	15 W
<b>Storlek:</b>	434 (B)×252 (D)×82 (H) mm (Inklusive utstickande delar)
<b>Vikt:</b>	2,9 kg

**Effektförbrukning i standbyläget:** cirka 4 W

## Observera

Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande. Angivna mått och vikter är ungefärliga.

**DENON, Ltd.**

16-11, YUSHIMA 3-CHOME, BUNKYOU-KU, TOKYO 113-0034, JAPAN  
Telephone: (03) 3837-5321

Printed in Japan RQT6180-D